

# De Buet






GEMENG BOUS

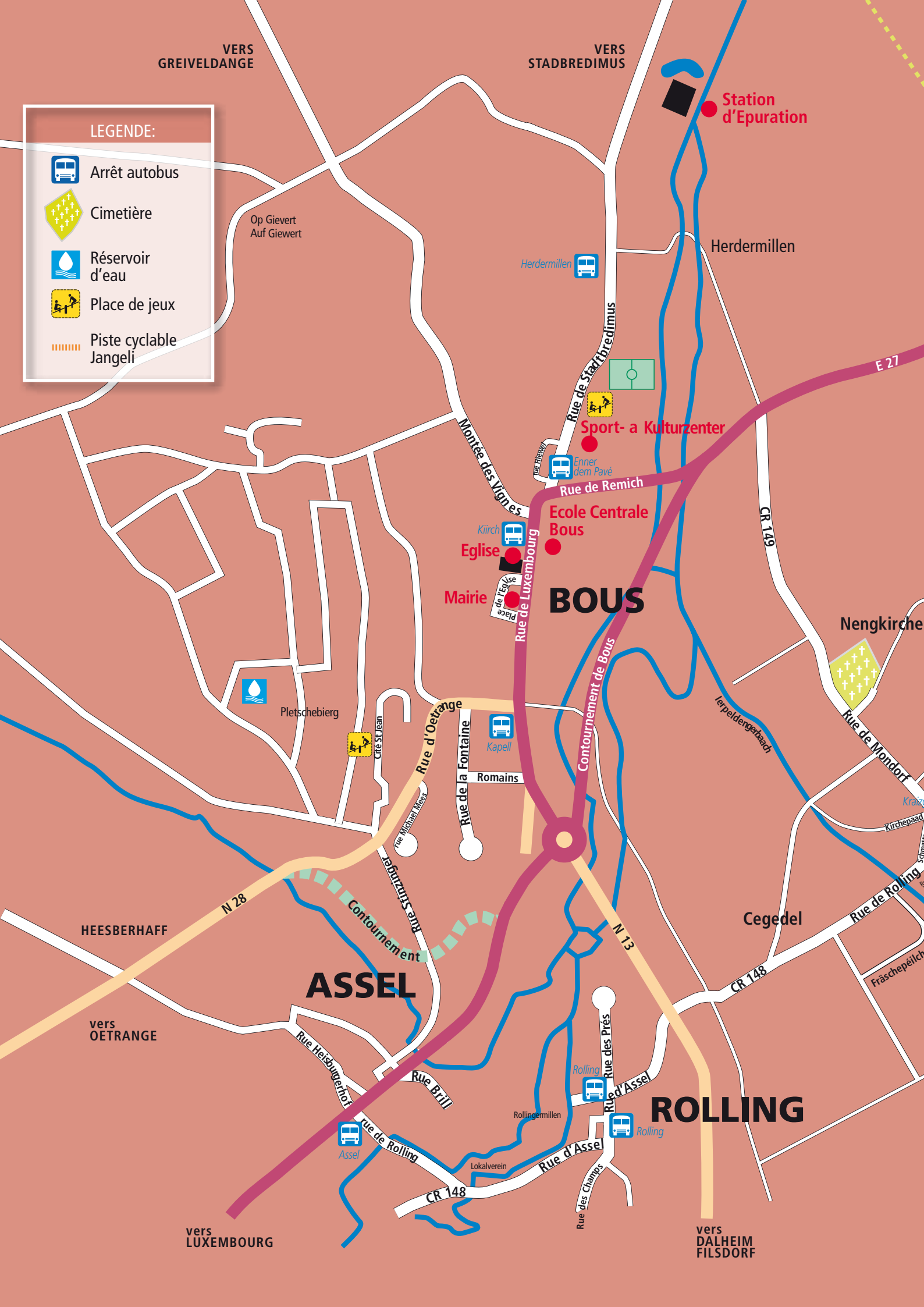
ASSEL  
BOUS  
IERPELDENG  
ROLLENG

12 • 2019



LEGENDE:

-  Arrêt autobus
-  Cimetière
-  Réservoir d'eau
-  Place de jeux
-  Piste cyclable Jangeli





# Composition du Conseil communal

## Bourgmestre



**KÜTTEN Carlo**  
17, rue Scheuerberg  
L-5422 ERPELDANGE  
Téléphone: 621.130.296  
[bourgmestre@bous.lu](mailto:bourgmestre@bous.lu)

## Conseillers



**BRAUN Pierre**  
34a, rue de Luxembourg  
L-5408 BOUS  
Téléphone: 691.504.448  
[pierre.braun52@gmail.com](mailto:pierre.braun52@gmail.com)

## Echevins



**SIMON-KILL Netty**  
1c, rue de Mondorf  
L - 5421 ERPELDANGE  
Téléphone: 691.408.801  
[schaefferot@bous.lu](mailto:schaefferot@bous.lu)



**DA COSTA ARAUJO Toto**  
4a, rue de Rolling  
L - 5421 ERPELDANGE  
Téléphone: 621.188.323  
[datoto76@gmail.com](mailto:datoto76@gmail.com)



**BEISSEL Joe**  
49, rue de Stadtbredimus  
L-5408 BOUS  
Téléphone: 621.226.633  
[schaefferot@bous.lu](mailto:schaefferot@bous.lu)



**GONZALEZ Patricia**  
30, rue de Luxembourg  
L-5408 BOUS  
Téléphone: 661.698.095  
[patricia.gonzalez@statec.etat.lu](mailto:patricia.gonzalez@statec.etat.lu)



## ...eis Gemeng

Iwwer di nei E-Mail Adresse: [schaefferot@bous.lu](mailto:schaefferot@bous.lu) kënn Dir direkt de Schäfferot vun der Gemeng kontaktéieren. All Message deen Dir iwwer dës Adresse era schéckt gët direkt un d'Membere vum Schäfferot weider geleet.

Über die neue E-Mail-Adresse: [schaefferot@bous.lu](mailto:schaefferot@bous.lu) können Sie direkt mit dem Schöffenrat der Gemeinde Kontakt aufnehmen. Jede Nachricht die Sie an diese Adresse verschicken wird gleich an die Mitglieder des Schöffenrates weitergeleitet.

Vous pouvez dès lors contacter le collège échevinal de la commune de Bous par l'adresse mail [schaefferot@bous.lu](mailto:schaefferot@bous.lu). Tout message entrant par cette adresse sera transmis automatiquement aux membres du collège échevinal.



**JOHANNNS Joseph**  
2, rue de Rolling  
L-5402 ASSEL  
Téléphone: 621.374.758  
[josjoha@pt.lu](mailto:josjoha@pt.lu)



**RÖSSLER Aurore**  
32, rue d'Assel  
L - 5443 ROLLING  
Téléphone: 691.883.154  
[rossleraur@gmail.com](mailto:rossleraur@gmail.com)



**ZIMMER Bernd**  
12, rue de Rolling  
L - 5421 ERPELDANGE  
Téléphone: 621.494.614  
[zika@pt.lu](mailto:zika@pt.lu)



## SECRETARIAT

### SCHMIT Marc

secrétaire communal

Téléphone: 23 66 92 76 - 20

Fax: 23 69 94 39

[mail@bous.lu](mailto:mail@bous.lu)

### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi

de 08h00 à 11h45 et 13h30 à 17h00,

mercredi de 13h30 à 17h00,

vendredi de 08h00 à 11h45.

Relations avec le collège échevinal et le conseil communal, règlements communaux, affaires de personnel, affaires scolaires, affaires sociales, naissances, mariages, partenariats, décès, naturalisations, options, budget, marchés publics, nuits blanches.

## RECETTE COMMUNALE

### WEBER Silvia

receveur communal

Téléphone: 23 66 92 76 - 24

Fax: 27 07 54 63

[silvia.weber@bous.lu](mailto:silvia.weber@bous.lu)

- paiement des fournisseurs
- encaissement des factures et autres recettes
- suivi des délais et arrangement de paiement
- recouvrement des créances, taxes et impôts
- établissement du compte de gestion et état des restants
- gestion de la comptabilité communale
- gestion financière de la commune
- paiement des salaires

### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi, vendredi

de 08h00 à 11h45

NOUVEAU BUREAU

DE LA RECETTE COMMUNALE

au 22, rue de Luxembourg, 5408 Bous.

**KlimaPakt**  
European Energy Award

## BUREAU DE LA POPULATION RÉCEPTION-ACCUEIL

### DE SOUSA-SCHOCK Viviane

employée communale

Téléphone: 23 66 92 76 - 21

Fax: 23 69 94 39

[viviane.schock@bous.lu](mailto:viviane.schock@bous.lu)

Déclarations d'arrivée et de départ, listes électorales, cartes d'identité, passeports, certificats de résidence et autres, copies conformes, chèque service, commission de l'intégration, associations locales, calendrier des manifestations, réservation salles, subsides.

### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi de 8h00 à 11h45 et

13h15 à 17h00,

mercredi de 13h15 à 19h00

vendredi de 07h00 à 13h00

## BOURGMESTRE

### KÜTTEN Carlo

GSM 621 130 296

[bourgmestre@bous.lu](mailto:bourgmestre@bous.lu)

## MAISON RELAIS

### Contact

GSM 621 492 106

GSM 621 192 987

Téléphone: 26 70 87-20

[jenny.schiltz@elisabeth.lu](mailto:jenny.schiltz@elisabeth.lu)

[direction.rbou@elisabeth.lu](mailto:direction.rbou@elisabeth.lu)

## SERVICES RELATIONS PUBLIQUES INFORMATIQUE

### HEINESCH Bernard

fonctionnaire communal

Tél: 23 66 92 76 - 26

Fax 23 69 94 39

[bernard.heinesch@bous.lu](mailto:bernard.heinesch@bous.lu)

Gestion du site Internet

Publications officielles

Org. des manifestations de la commune

Coordinateur Pacte Climat

Responsable Myenergy-Infopoint

Responsable informatique

### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi de 8h00 à 11h45 et

13h15 à 17h00,

mercredi de 13h15 à 19h00

vendredi de 07h00 à 13h00.

## PRÉPOSÉ – COORDINATION

### SCHMITZ Pierre

ingénieur technicien

Téléphone: 23 66 92 76-22

GSM: 621 312 507

Fax: 23 69 94 39

[technique@bous.lu](mailto:technique@bous.lu)

### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi de 08h00 à 11h45 et

13h30 à 17h00,

mercredi 13h30 à 17h00,

vendredi 08h00 à 11h45.

Prière de demander un rendez-vous.

Ouvriers communaux, autorisations de construire, bâtiments communaux, cimetière, places publiques, voirie et infrastructures (canalisation, conduite d'eau, conduite de gaz, éclairage public, signalisation routière, service de déneigement), commission des bâtisses.

## GARAGES ET ATELIERS

rue de Stadtbredimus · L-5408 Bous

Téléphone: 23 69 75 66

Fax: 23 69 96 29

### Ouvriers:

#### ALTENHOFEN Jürgen

Responsable bâtiments

Téléphone: 621 312 501

[entretien@bous.lu](mailto:entretien@bous.lu)

#### BEISSEL Roby

#### HOUSTON Janine

#### MAJERUS Christoph

SCHOTT Josette, femme de charge

## SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE CGDIS

### KONSBRÜCK Tom

11, rue Dicks · L-5521 Remich

Tel: 23698479

[tom.konsbruck@cgdis.lu](mailto:tom.konsbruck@cgdis.lu)

### POLICE Remich

Téléphone: 24 47 7-500

## SERVICE FORESTIER

### ENGEL Tom

Téléphone: 621 202 143

[tom.engel@anf.etat.lu](mailto:tom.engel@anf.etat.lu)

## SERVICE RELIGIEUX

### PUNDEL Marcel, curé

Presbytère Remich

35, rue de la Gare · L-5540 Remich

Téléphone: 23 66 91 41

[pundelm@pt.lu](mailto:pundelm@pt.lu)

[reimech@cathol.lu](mailto:reimech@cathol.lu)

D'Gemeng ass mëttwochs mueres an freides mëttes zou  
L'administration communale restera fermée le mercredi matin  
et le vendredi après-midi

Die Gemeindeverwaltung ist am Mittwoch Morgen und  
am Freitag Nachmittag geschlossen



## Services sociaux

### SERVICE TELEALARME

Service Secher Doheem  
L-7327 STEINSEL · 26, rue J.-F. Kennedy  
Téléphone: 26 32 66 · Fax: 26 32 66-8209  
secherdoheem@shd.lu

### REPAS SUR ROUES

Maison St Joseph Remich  
5537 REMICH · 4, rue de l'Hospice  
Téléphone: 23 68 7 · Fax: 23 69 82 80

### AIDES ET SOINS A DOMICILE

Réseau HELP Syrdall Heem  
HELP-LINE: 26 70 26 · info@help.lu  
L-6939 NIEDERANVEN · 6, Routscheed  
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 340145  
info@syr dallheim.lu · www.syr dallheim.lu

### FOYER DU JOUR

Maison St Joseph Remich  
5537 REMICH · 4, rue de l'Hospice  
Téléphone: 26 68 7

### FOYER DU JOUR SPECIALISE

Syrdall Heem  
L-6939 NIEDERANVEN · 6, Routscheed  
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 34 01 45  
info@syr dallheim.lu · www.syr dallheim.lu

### CLUB SENIOR SYRDALL

L-5324 CONTERN · 1, Square Peter Dussmann  
Téléphone: 26 35 25 45 · Fax: 26 35 25 46

### HOSPICE CIVIL REMICH - JOUSEFSHAUS REMICH

Téléphone: 23 68 7  
Fax: 23 69 82 80  
info@jousefshaus.lu  
www.jousefshaus.lu



## Téléphones

### Bâtiments publics

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Sport- a Kulturzenter Bous | 23 69 96 28 |
| Terrain de Football        | 23 69 93 70 |
| Centre Culturel Erpeldange | 23 69 89 13 |
| Maison des Jeunes Rolling  | 23 66 94 23 |

### Numéros utiles

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| Adm. du Cadastre                      | 247 54400   |
| Adm. des Contributions Remich         | 26 66 151   |
| Adm. de l'Enregistrement Grevenmacher | 75 00 19-1  |
| Adm. des Ponts & Chaussées, Remich    | 28 46-2200  |
| Caisse Nationale de Santé, Remich     | 23 66 90 09 |
| Office Social Commun Remich           | 26 66 00 37 |
| ELTRONA-Antenne collective            | 49 94 66-1  |



## Service sms2citizen

Grâce au service sms2citizen, le citoyen est tenu au courant d'évènements imprévisibles qui le concernent, tels que les chantiers routiers, barrage de la voirie, déviation de la circulation, pannes d'électricité, problèmes d'approvisionnement en eau potable, gaz, ... , infos et autres informations générales et urgentes (Ecole, Maison Relais, ...).

La transmission d'un message via un sms est simple, courte et rapide.

Pour vous inscrire, consultez notre site internet, application SMS ou contactez le bureau de la population: tél. 23 66 92 76 21  
ou par e-mail: population@bous.lu



# Budget rectifié 2018 et budget 2019

| <b>DÉPENSES D'INVESTISSEMENT</b>  | <b>Budget rectifié<br/>2018</b> | <b>Budget<br/>2019</b> |
|---|---------------------------------|------------------------|
| • Construction d'une nouvelle Mairie dans la rue de Luxembourg à Bous   | 100.000,00                      |                        |
| • Travaux d'aménagement d'un bureau pour la recette communale et transformation de bureau dans la mairie                                    | 45.000,00                       |                        |
| • Rénovation de la mairie de et à Bous  |                                 | 120.000,00             |
| • Apports pour investissements à réaliser par le syndicat SIGI - SIGIdrive  | 424,80                          |                        |
| • Apports pour investissements à réaliser par le syndicat SIGI - Projet RGPD  | 1.143,70                        |                        |
| • Etablissement de mesurages sur le territoire de la commune  | 15.000,00                       | 60.000,00              |
| • Plan d'aménagement général - frais d'études révision  | 120.000,00                      | 50.000,00              |
| • Construction d'une nouvelle Maison Relais à Bous  | 500.000,00                      | 4.000.000,00           |
| • Dotation au Fonds de Roulement de l'Office Social   | 350,00                          | 680,00                 |
| • Nouveau bâtiment pour les services de secours - frais d'études  | 65.000,00                       | 110.000,00             |
| • Empierrement de chemins ruraux entre la rue de Mondorf et la rue Scheuerberg respectivement la rue „an der Flass” à Erpeldange            | 33.673,42                       |                        |
| • Travaux aux chemins ruraux - entretien  | 65.000,00                       | 170.000,00             |
| • Empierrement d'un chemin au lieu-dit „Jëtegrënchen” à Assel/Rolling   |                                 | 15.000,00              |
| • Construction d'un chemin forestier au lieu-dit „Hintgen” à Bous   |                                 | 70.000,00              |
| • Empierrement d'un chemin au lieu-dit „Hiewelbiert” à Erpeldange   |                                 | 43.000,00              |
| • Travaux aux chemins dans les vignes - entretien   |                                 | 80.000,00              |
| • Pose de conduites pour le gaz naturel   |                                 | 100.000,00             |
| • Syndicat intercommunal SIAER - Ajout supplémentaire en capital - rétrocession de droits de superficie                                     | 3.874,98                        |                        |
| • Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser  | 50.000,00                       | 50.000,00              |
| • Installation d'une rétention d'eaux de surface au lieu-dit „Stänzenger” à Assel   |                                 | 50.000,00              |
| • Frais d'une étude de faisabilité sur le potentiel des crues et de renaturation des ruisseaux à Assel                                      |                                 | 55.000,00              |
| • Acquisition d'une maison d'habitation avec grange dans la rue de Luxembourg à Bous en vue de la construction de 3 logements à coût modéré |                                 | 820.000,00             |
| • Acquisition d'un terrain à Erpeldange - rue Paul Noesen   | 210.000,00                      |                        |
| • Construction de logements à coût modéré à Bous - rue de Luxembourg - Montée des Vignes  |                                 | 100.000,00             |
| • Construction de 3 logements à coût modéré à Bous - 37, rue de Luxembourg  |                                 | 250.000,00             |
| • Réaménagement de la place de jeux près du Sport- a Kulturzenter à Bous  | 2.000,00                        | 200.000,00             |
| • Frais d'élaboration d'un concept global de mobilité   | 60.000,00                       | 60.000,00              |
| • Remplacement des feux tricolores à Assel - rue de Luxembourg  | 10.000,00                       | 150.000,00             |
| • Installation d'indicateurs de vitesse   |                                 | 15.000,00              |
| • Aménagement d'un parking dans la rue de Mondorf à Erpeldange - Intersection rue de Mondorf avec la rue an der Flass - estimation)         |                                 | 200.000,00             |
| • Acquisition d'emprises  | 10.000,00                       | 50.000,00              |
| • Réaménagement de la traversée de Bous entre la rue d'Oetrange et la rue de Stadtbredimus (Frais d'honoraires pour études approfondies)    | 25.000,00                       | 250.000,00             |
| • Réaménagement de la rue d'Oetrange à Bous   | 800.000,00                      | 650.000,00             |
| • Réaménagement de la rue „Place de l'Eglise” à Bous  |                                 | 500.000,00             |
| • Aménagement de pistes cyclables   | 15.000,00                       | 100.000,00             |
| • Aménagement d'une zone 30 dans la rue de Stadtbredimus à Bous   |                                 | 25.000,00              |
| • Installation d'un éclairage spécifique au niveau de passages pour piétons   |                                 | 50.000,00              |
| • Matériel industriel et technique pour l'atelier communal  |                                 | 25.000,00              |
| • Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires  | 8.000,00                        | 220.000,00             |
| • Frais d'étude sur l'état des infrastructures d'approvisionnement en eau   | 13.805,33                       |                        |
| • Remplacement/Déplacement d'une conduite d'eau entre Assel et Bous au lieu-dit „om Stänzenger”   |                                 | 200.000,00             |
| • Remplacement d'une conduite d'eau entre la rue de Stadtbredimus et la „Herdermillen” à Bous   |                                 | 60.000,00              |
| • Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Bous (Travaux supplémentaires)  | 12.000,00                       |                        |
| • Acquisition de terrains non affectés  | 5.000,00                        | 500.000,00             |
| • Acquisition de bâtiments non affectés   | 200.000,00                      | 1.000.000,00           |
| • Dotation au fonds de réserve pacte logement   |                                 | 49.788,00              |
| • Réaménagement de place de loisirs au lieu-dit „Bueläcker” à Erpeldange  |                                 | 100.000,00             |
| • Renouvellement du gazon synthétique du terrain de football à Bous   |                                 | 400.000,00             |
| • Rénovation partielle du Centre Culturel à Erpeldange  |                                 | 40.000,00              |
| • Rénovation du Sport-a Kulturzenter à Bous   |                                 | 50.000,00              |
| • Rénovation de différentes chapelles   |                                 | 30.000,00              |
| <b>Total</b>  | <b>2.370.272,23</b>             | <b>11.068.468,00</b>   |
| <b>Situation emprunt au 31.12.2018 / 31.12.2019</b>   | <b>677.940,32</b>               | <b>508.104,36</b>      |

Remarque: les crédits non utilisés en 2018 pourront être reportés à l'exercice 2019



## BUDGET DE L'EXERCICE 2018

|  | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|--|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                             | 5 351 249,97      | 176 010,92             |
| Total des dépenses                             | 3 664 628,47      | 2 370 272,23           |
| Boni propre à l'exercice                       | 1 686 621,50      |                        |
| Mali propre à l'exercice                       |                   | 2 194 261,31           |
| Boni du compte 2017                            | 10 549 691,71     |                        |
| Boni général                                   | 12 236 313,21     |                        |
| Mali général                                   |                   | 2 194 261,31           |
| Transfert de l'ordinaire<br>à l'extraordinaire | - 2 194 261,31    | + 2 194 261,31         |
| Boni présumé fin 2017                          | 10 042 051,90     |                        |

Budget rectifié 2018 voté le 21 décembre 2018 avec sept voix pour et une voix contre.

## BUDGET DE L'EXERCICE 2019

|  | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|--|-------------------|------------------------|
| Total des recettes                             | 5 640 849,45      | 1 383 080,95           |
| Total des dépenses                             | 4 384 939,62      | 11 068 468,00          |
| Boni propre à l'exercice                       | 1 255 909,83      |                        |
| Mali propre à l'exercice                       |                   | 9 685 387,05           |
| Boni présumé fin 2017                          | 10 042 051,90     |                        |
| Boni général                                   | 11 297 961,73     |                        |
| Mali général                                   |                   | 9 685 387,05           |
| Transfert de l'ordinaire<br>à l'extraordinaire | - 9 685 387,05    | + 9 685 387,05         |
| Boni définitif                                 | 1 612 574,68      |                        |

Budget rectifié 2019 voté le 21 décembre 2018 avec sept voix pour et une voix contre.

**EXPLICATIONS** Le budget est le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il est divisé en chapitre ordinaire et chapitre extraordinaire, tant en recettes qu'en dépenses.

Le chapitre ordinaire du budget comprend les dépenses et les recettes de la gestion courante de la commune (frais de fonctionnement des divers

services communaux, frais d'entretien et de réparation des bâtiments et infrastructures publiques, participation aux frais de fonctionnement des syndicats, remboursement régulier des emprunts - amortissement et intérêts, .....).

Le chapitre extraordinaire comprend les dépenses et recettes en capital (acquisition d'immeubles et de biens meubles importants - véhicules et machines, construction et réparations importantes de bâtiments et

d'infrastructures routières, pose des conduites souterraines et aériennes ainsi que les frais de remplacement de ces réseaux, remboursement anticipé d'emprunts, .....).

Les crédits du chapitre extraordinaire non-utilisés au courant de l'exercice pour lequel ils ont été votés pourront être reportés à l'année suivante.

|   |                                |                |
|---|--------------------------------|----------------|
| Taxe d'eau  | >voir sous règlement communaux |                |
| Taxe chiens   |                                | 50 €           |
| Taxe canalisation   | >voir sous règlement communaux |                |
| Taxe de raccordement canalisation   |                                | 495 €          |
| Taxe de raccordement conduite d'eau   |                                | 495 € + 3% TVA |
| Caution / Permis de construire  |                                | 2478 €         |
| Taxe d'infrastructure générale par unité  |                                | 7500 €         |
| Permis de construire pour travaux de moindre envergure: échafaudage, clôture, ... |                                | 8 €            |
| Permis de construire pap/extension  |                                | 50 €           |

## Permis de construire

|  |  |       |
|--|--|-------|
| Maison unifamiliale, maison de commerce, ateliers, garages, étables, hangars, transformation avec changement destination |  | 25 €  |
| Maison appartements jusqu'à 5 unités   |  | 50 €  |
| Maison appartements jusqu'à 10 unités  |  | 100 € |
| Maison appartements avec plus de 10 unités   |  | 150 € |

## Cimetière

|                                      |  |       |
|--------------------------------------|--|-------|
| Concession cimetière simple - 10 ans |  | 123 € |
| Renouvellement                       |  | 60 €  |
| Concession cimetière - 30 ans        |  | 370 € |
| Renouvellement                       |  | 180 € |
| Concession cimetière double - 10 ans |  | 247 € |
| Renouvellement                       |  | 120 € |
| Concession cimetière double - 30 ans |  | 743 € |
| Renouvellement                       |  | 360 € |
| Concession colombarie - 10 ans       |  | 247 € |
| Renouvellement                       |  | 120 € |
| Taxe d'enterrement/simple profondeur |  | 660 € |
| Taxe d'enterrement/double profondeur |  | 860 € |
| Taxe d'enterrement/urne              |  | 200 € |
| Taxe porteur                         |  | 7 €   |
| Taxe d'enterrement caveau            |  | 65 €  |
| Taxe d'exhumation                    |  | 300 € |
| Taxe d'utilisation de la morgue      |  | 25 €  |
| Taxe d'ouverture case colombarie     |  | 50 €  |
| Taxe de dispersion des cendres       |  | 50 €  |

## Poubelle

|   |  |       |
|---|--|-------|
| Taxe poubelle 40 litres                               |  | 84 €  |
| Taxe poubelle 60 litres                               |  | 120 € |
| Taxe poubelle 80 litres                               |  | 160 € |
| Taxe poubelle 120 litres                              |  | 240 € |
| Taxe poubelle 240 litres                              |  | 480 € |
| Sac poubelle  |  | 3 €   |
| Carte d'accès Centre de recyclage                     |  | 10 €  |
| Carte d'accès Centre de recyclage, remplacement carte |  | 25 €  |

## Education

Taxe scolaire 210 € par trimestre avec max. de 600 € par année scolaire

## Nuit blanche

|  |  |      |
|--|--|------|
| Taxe nuits blanches 1-5                  |  | 24 € |
| Taxe nuits blanches à partir de la 6ième |  | 60 € |
| Taxe nuits blanches en blanc             |  | 60 € |

Taxes d'inscription pour les cours de musique

|   |  |       |
|---|--|-------|
| Solfège élèves mineurs, étudiants             |  | 50 €  |
| Solfège adultes                               |  | 100 € |
| Cours d'instruments élèves mineurs, étudiants |  | 150 € |
| Cours d'instruments adultes                   |  | 300 € |

Taxe d'utilisation Sport- a Kulturzenter Bous

|                                  |  |       |
|----------------------------------|--|-------|
| Particuliers                     |  | 200 € |
| Particuliers (seulement buvette) |  | 100 € |
| Associations                     |  | 100 € |

## Taxes de chancellerie

|  |  |         |
|--|--|---------|
| Carte d'identité luxembourgeoise                                     |  | gratuit |
| Carte d'identité pour enfants de moins de quinze ans                 |  | gratuit |
| Demande de passeport   |  | gratuit |
| Changement de résidence arrivée/départ                               |  | 5 €     |
| Demande d'une carte de séjour  |  | 5 €     |
| Demande de renouvellement d'une carte de séjour                      |  | 5 €     |
| Certificat de résidence pour naturalisation                          |  | 5 €     |
| Engagement de prise en charge  |  | 5 €     |
| Légalisation d'une signature   |  | 5 €     |
| Certificat de résidence  |  | gratuit |
| Certificat de modification d'adresse                                 |  | gratuit |
| Autorisation parentale   |  | gratuit |
| Certificat d'inscription aux listes electorales                      |  | gratuit |
| Certificat de composition de ménage                                  |  | gratuit |
| Certificat de vie  |  | gratuit |
| Certificat de personnes à charge                                     |  | gratuit |
| Certificat de moralité   |  | gratuit |
| Certificat de cessation d'activités commerciales                     |  | gratuit |
| Certificat de franchise en douane                                    |  | gratuit |
| Extrait des registres de la population (ancienne fiche d'état civil) |  | gratuit |
| Copie conforme   |  | 2 €     |
| Autres certificats ou documents non spécialement énumérés ci-dessus  |  | 5 €     |
| Transcription d'un acte d'état civil                                 |  | 50 €    |



# Allocution de vie chère

## Article 1 :

Les résidents de la commune de Bous, qui ont touché une allocation de vie chère de la part du Fonds National de Solidarité (F.N.S.) pour l'année en cours recevront sur simple demande auprès de l'Office social une allocation correspondant à 40 % du montant maximum par année accordé par le F.N.S. en tant qu'allocation de vie chère.

## Article 2 :

Les demandes d'allocation sont à adresser annuellement, par l'intermédiaire des services de l'Office social commun de Remich, au Collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence pour le 20 avril au plus tard de l'année qui suit l'année de référence. A cet effet un formulaire spécial est tenu à la disposition des intéressés au bureau de l'Office social commun de Remich. La demande, aux fins d'être recevable, doit obligatoirement être complétée d'une pièce justificative émanant du Fonds national de solidarité et renseignant l'allocation touchée par le demandeur de la part du F.N.S. pour la période de référence. L'autorité communale se réserve le droit de réclamer toute pièce à l'appui complémentaire qu'elle estime nécessaire aux fins de compléter le dossier.

## Article 3 :

En application des dispositions réglementaires régissant la matière, le Collège des bourgmestre et échevins décide de l'octroi des allocations. L'allocation pourra être refusée à des demandeurs qui sont propriétaires de terrains de spéculation et/ou propriétaires d'immeubles non occupés ou de résidences secondaires, soit au Grand-Duché, soit à l'étranger.

En cas de fausses déclarations, les aides déjà allouées devront être restituées respectivement l'aide pourra être refusée pour deux années au moins.

## Article 4 :

Les subventions accordées par la commune peuvent être cumulées avec d'autres allocations accordées par l'Etat, l'Office social commun ou d'autres institutions.

## Article 5 :

La dépense afférente est annuellement imputable à l'article budgétaire 3/263/648310/99001, article figurant au chapitre des dépenses ordinaires du budget communal.

Ainsi arrêté par le conseil communal en date du 17 mars 2015.

## EPICERIE SOCIALE

En collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise, les offices sociaux communs de Remich (communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus) et de Mondorf (Mondorf-les-Bains, Dalheim) ont créé une épicerie sociale commune. Le but en est de permettre aux gens vivant dans la précarité de faire des économies sur leurs achats, et d'investir cet argent dans un projet de vie les aidant à acquérir ou à préserver leur autonomie.

L'accès à l'épicerie sociale ne peut se faire qu'après en avoir rempli une demande auprès de l'office social compétent pour le lieu de résidence du demandeur.

## OSCR

### Office social commun des communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus

Toute personne domiciliée sur le territoire d'une des communes-membres de l'OSCR (Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus) peut s'adresser à l'office social pour demander le bénéfice d'une aide sociale.

L'office social fournit des conseils et renseignements et effectue les démarches en vue de permettre aux personnes dans le besoin l'accès aux mesures sociales et prestations financières auxquelles elles peuvent prétendre.

**Adresse OSCR** 48, Quai de la Moselle  
**Adresse postale** B.P. 26  
L-5501 Remich  
**Téléphone** 26 66 00 37  
**Fax** 26 66 00 37-50  
**E-mail** info@oscr.lu  
**Internet** www.oscr.lu

**Heures d'ouverture: Lundi à Vendredi de 8h30 – 11h30**

Les autres jours ainsi que les après-midi sur rendez-vous et visites à domicile Helpline Croix-Rouge (en cas de problèmes urgents en dehors de nos heures d'ouverture) : Tél.: 2755

**Président du Conseil d'Administration**  
**President des Verwaltungsrates**  
**Presidente do Conselho e Administração**  
M. Romain Schanen

**Secrétariat · Sekretariat · Secretariado**  
Mme Martine Nesser-Schroeder  
M. Nico Theisen

**Assistance sociale**  
„lettres A-M“: Assistant social Joël Streff  
48, Quai de la Moselle L-5553 Remich  
Les vendredis de 08:30 à 11:30 ou sur rendez-vous  
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50

**„lettres N-Z“: Assistant social**  
**Melano Deidda**  
48, Quai de la Moselle L-5553 Remich  
Les vendredis de 08:30 à 11:30 ou sur rendez-vous  
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50

**BPI: Assistante sociale**  
**Mylène Dos Santos**  
48, Quai de la Moselle L-5553 Remich  
Les vendredis de 08:30 à 11:30 ou sur rendez-vous  
Tél.: 26 66 00 37 · Fax: 26 66 00 37 50

### Adresse:

**EPICERIE SOCIALE**  
6, rue Foascht  
L-5534 Remich

### Heures d'ouverture:

Lundi 14h30 - 17h00  
Mardi 14h30 - 17h00  
Mercredi 14h30 - 19h00  
Jeudi 14h30 - 17h00  
Vendredi 09h30 - 12h00

## Collecte sélective des déchets d'emballages

Vous pouvez déposer, mélangé dans un même sac PMC bleu, les emballages usagés suivants vides et propres:

### Bouteilles et flacons en plastique

- Bouteilles p.ex. boissons, jus de fruits, lait et eaux
- Flacons p.ex. bain moussant et shampoing, produits vaisselle et autres nettoyeurs, adoucissants, produits lessiviels, produits de blanchiment, eau distillée (jusqu'à 5 litres).

### Emballages métalliques

- Boîtes de conserves
- Canettes, plats, raviols et bacs en aluminium p.ex. plats préparés, aliments pour animaux
- Capsules et couvercles de bouteilles et conserves
- Autres bidons et boîtes p.ex. huiles alimentaires, sirops, bonbons, biscuits.

### Cartons à boisson ou emballages multicouches en forme de brique

- Pour aliments p.ex. boissons rafraichissantes, lait, crème, compote de pommes, purée de tomates, soupes.

Veillez déposer dès 7.00 heures du matin les sacs PMC bleus remplis bien fermés sur le trottoir. Vous recevrez de nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de la commune.

## Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen

Sie können folgende gebrauchte Verpackungen gemischt in denselben blauen PMG-Sack füllen, leer und sauber:

### Plastikflaschen und -Flacons

- Flaschen z.B. für Getränke, Fruchtsäfte, Milch und Wasser
- Flacons z.B. für Schaumbad und Shampoo, Spül- und andere Reinigungsmittel, Weichspüler, Waschmittel, Bleichmittel, destilliertes Wasser (bis zu 5 Liter).

### Metallverpackungen

- Konservendosen
- Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen z.B. für Fertiggerichte, Tiernahrung
- Verschlüsse und Deckel von Flaschen/Konserven
- Sonstige Behälter und Dosen z.B. für Speiseöle, Getränke Sirup, Bonbons, Kekse.

### Getränkkartons

- oder andere Verbundverpackungen in Blockform
- Für Nahrungsmittel: Erfrischungsgetränke, Milch, Sahne, Apfelkompott, Tomatenpuree, Suppen.

Stellen Sie bitte den gefüllten blauen PMG-Sack ab 7.00 Uhr morgens, gut verschlossen am Bürgersteig bereit. Sie erhalten neue PMG-Säcke kostenlos bei der Gemeinde.

|                             |         |                             |         |
|-----------------------------|---------|-----------------------------|---------|
| vendredi, <b>04.01.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>05.07.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>18.01.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>19.07.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>01.02.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>02.08.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>15.02.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>16.08.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>01.03.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>30.08.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>15.03.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>13.09.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>29.03.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>27.09.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>12.04.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>11.10.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>26.04.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>25.10.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>10.05.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>08.11.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>24.05.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>22.11.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>07.06.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>06.12.2019</b> | Freitag |
| vendredi, <b>21.06.2019</b> | Freitag | vendredi, <b>20.12.2019</b> | Freitag |



Collecte des  
PMC pour  
l'année  
2019

### Le Centre de Recyclage «AM HAFF»

est implanté sur le site de la société HEIN Déchets à Bech-Kleinmacher, vis à vis du hall de tri. L'accès au Centre de Recyclage est signalé par des panneaux indicateurs aux carrefours des routes principales.

### Das Recycling Center "Am HAFF"

befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma HEIN Déchets in Bech-Kleinmacher vor der betriebseigenen Sortieranlage. Die Zufahrt ist an den Kreuzungen ausgeschildert.

### Heures d'ouverture Öffnungszeiten

**Mardi à vendredi  
Dienstags bis Freitags**  
11.00 à 18.00 heures/Uhr

**Samedi / Samstags**  
9.00 à 16.00 heures/Uhr

**Lundi fermé**  
Montags geschlossen

**HEIN Déchets s.à.r.l.**  
1, Quai de la Moselle  
L-5405 Bech-Kleinmacher  
Téléphone: 26662-1  
Fax: 26662-840  
www.heingroup.lu





### Enlèvement des déchets ménagers

La collecte des déchets ménagers a lieu chaque mercredi matin dès 07:00 heures.

### Collecte vêtements

Lundi, le 25 mars 2019  
Vendredi, le 20 septembre 2019

### Superdreckskescht

Mardi, le 05 mars 2019  
Jeudi, le 28 mai 2019  
Mardi, le 3 septembre 2019  
Jeudi, le 28 novembre 2019

Des informations détaillées concernant l'enlèvement des objets dangereux et problématiques ("Superdreckskescht") vous seront transmises en temps utile. Sachez que les déchets prémentionnés pourront être déposés au Centre de Recyclage à Bech-Kleinmacher aux jours et heures d'ouverture usuels.

### AVIS concernant l'enlèvement des ordures ménagers:

Nous tenons à vous rappeler que seuls des récipients (poubelles ou sacs) intacts portant l'inscription «SIGRE» sont vidés. Des poubelles surchargées et présentées avec couvercle non entièrement fermé seront exclues de l'enlèvement.

Veillez également noter qu'il est strictement défendu de compacter et de comprimer les déchets dans les poubelles et que toute poubelle ainsi endommagée sera remplacée à charge du détenteur.

Finalement, nous tenons à vous informer que des sacs poubelle en plastique sont tenus à votre disposition au secrétariat communal (Téléphone: 23 66 92 76 21) afin d'éliminer d'éventuels déchets supplémentaires, et ce contre paiement d'une taxe de 3,00 €.

### Hausmüllabfuhr

Die Müllabfuhr erfolgt an jedem Mittwoch ab 07:00 Uhr.

### Kleidersammlung

Montag, den 25. März 2019  
Freitag, den 20. September 2019

### Superdreckskescht

Dienstag, 05. März 2019  
Donnerstag, 28. Mai 2019  
Dienstag, 3. September 2019  
Donnerstag, 28. November 2019

Weitere Informationen betreffend die Sammlungen von gefährlichen und problematischen Stoffen ("Superdreckskescht") werden ihnen zum gegebenen Zeitpunkt mitgeteilt. Es sei noch erwähnt, dass die vorgenannten Abfälle zu den üblichen Zeiten im Recycling-Center in Bech-Kleinmacher abgeliefert werden können.

### MITTEILUNG betreffend die Hausmüllabfuhr:

Hiermit werden die Einwohner der Gemeinde Bous daran erinnert, dass nur jene Müllbehälter (Mülltonnen oder Plastiksäcke), welche die Aufschrift "SIGRE" tragen, entleert werden. Mülltonnen mit Übergewicht oder Mülltonnen deren Deckel nicht komplett geschlossen sind, werden von der Hausmüllabfuhr ausgeschlossen.

Des Weiteren weisen wir Sie darauf hin, dass das Einstampfen des Mülls strengstens verboten ist und die beschädigten Gefäße auf Kosten der Verursacher zu ersetzen sind.

Abschließend teilen wir Ihnen mit, dass die Plastiksäcke des SIGRE zwecks eventueller Entsorgung von überschüssigem Hausmüll auf dem Gemeindesekretariat (Telefon 23 66 92 76 21) gegen Zahlung einer Taxe von 3,00 € erhältlich sind.

## Déchets organiques · Bioabfall



Depuis le mois de janvier 2019, les habitants de la commune de Bous peuvent souscrire à une collecte hebdomadaire de déchets organiques. Cette collecte gratuite a lieu tous les lundis.

Une poubelle de 40 litres respectivement de 80 litres peut être commandée à la commune. Vous trouvez des informations supplémentaires sous [www.bous.lu](http://www.bous.lu) dans la rubrique «Déchets».

Seit Januar 2019 bietet die Gemeinde Bous eine wöchentliche Sammlung von Biomüll an. Diese gratis Sammlung findet jeden Montag statt.

Eine 40 Liter sowie eine 80 Liter Tonne können bei der Gemeinde bestellt werden. Weitere Informationen finden Sie unter [www.bous.lu](http://www.bous.lu) in der Rubrik „Déchets“.

## Papier/carton verres creux

### Avis collecte papier/carton et verre creux

Depuis le mois de janvier 2019, les habitants de la commune de Bous peuvent souscrire à des collectes mensuelles de papier et de carton ainsi que de verre creux. Ces collectes gratuites ont lieu chaque 2ième jeudi du mois.

Un Ecobac d'une contenance de 40 litres ou des poubelles de 120 litres peuvent être commandées auprès de la commune. Pour la collecte de papier et de carton, une poubelle de 240 litres est aussi disponible.

## Papier/Karton und Glas

### Sammlung von Glas, Papier und Karton

Seit Januar 2019 bietet die Gemeinde Bous monatliche Sammlungen von Glas, Papier und Karton an. Diese gratis Sammlungen finden an jedem 2ten Donnerstag im Monat statt.

Ein 40 Liter Ecobac sowie eine 120 Liter Tonne können bei der Gemeinde bestellt werden. Für die Papier- und Kartonsammlung stehen auch 240 Liter Tonnen zur Verfügung.



jeudi, **10.01.2019** Donnerstag  
jeudi, **14.02.2019** Donnerstag  
jeudi, **14.03.2019** Donnerstag  
jeudi, **11.04.2019** Donnerstag  
samedi, **11.05.2019** Samstag  
jeudi, **13.06.2019** Donnerstag  
jeudi, **11.07.2019** Donnerstag  
jeudi, **08.08.2019** Donnerstag  
jeudi, **12.09.2019** Donnerstag  
jeudi, **10.10.2019** Donnerstag  
jeudi, **14.11.2019** Donnerstag  
jeudi, **12.12.2019** Donnerstag



### Remarque préliminaire

La règle de base pour le fonctionnement du parc de recyclage est constituée par l'ordonnance grand-ducale de 1993 concernant la construction et le fonctionnement des parcs de recyclage.

### § 1 - Généralités

1. L'utilisation et l'accès du parc de recyclage sont exclusivement réservés aux citoyennes et citoyens des communes de Bous, Remich, Schengen et Stadtbredimus. En pénétrant à pied ou en véhicule sur le site d'exploitation, ils reconnaissent le présent règlement intérieur comme ayant un caractère obligatoire.
2. Les communes rattachées fourniront à leurs citoyennes et citoyens des autorisations d'accès individuelles au parc de recyclage sous la forme de cartes à puce. L'utilisation du parc de recyclage est exclusivement autorisée avec cette autorisation d'accès.
3. Le parc de recyclage peut être utilisé pour la livraison des déchets en vue de leur valorisation ainsi que pour les déchets contenant des produits toxiques. La condition est que ces déchets aient été générés sur le territoire des diverses communes rattachées.
4. L'accès au parc de recyclage est interdit aux personnes non autorisées et l'utilisation de la propriété de l'exploitant n'est pas admise.
5. Chaque utilisateur et chaque employé doit se comporter de telle manière à ce qu'il ne mette pas en danger, ni l'environnement, ni la vie ou la santé des autres personnes ou de lui-même. C'est la raison pour laquelle toutes les personnes sont tenues de respecter les consignes en vigueur, les pancartes et en particulier les consignes de fonctionnement établies par l'exploitant.

### § 2 – Heures d'ouverture

1. Les heures d'ouverture pour le fonctionnement du parc de recyclage sont les suivantes :  
Du mardi au vendredi : de 11 h 00 à 18 h 00 \*  
Le samedi : de 09 h 00 à 16 h 00 \*  
\* *dernier accès autorisé 15 minutes avant la fermeture*
2. Si jamais une des journées d'ouverture tombe un jour férié, cette journée d'ouverture est supprimée sans être remplacée.
3. Si jamais le 24 décembre ou le 31 décembre tombe sur un jour ouvrable, les horaires d'ouverture seront de 08 h 00 à 13 h 00.

### § 3 – Règles de comportement dans le parc de recyclage

1. Le code de la route est applicable sur la totalité du site d'exploitation. Les véhicules assurant les livraisons ne sont autorisés qu'à suivre les cheminements indiqués. Dans le parc de recyclage, il convient en règle générale de rouler au pas.
2. Il convient de donner suite aux consignes du personnel d'exploitation.
3. Les déchets doivent uniquement être déchargés dans les conteneurs avec les panneaux correspondants.
4. Les salissures occasionnées sur le terrain de la déchetterie lors du remplissage des divers conteneurs doivent immédiatement être nettoyées par leur auteur.
5. Après le déchargement des déchets, il convient de quitter le parc de recyclage sans tarder.
6. Les déchets contenant des matières toxiques doivent être remis au point de collecte SDK directement au personnel d'exploitation responsable.
7. A partir du déchargement, les déchets deviennent la propriété de l'exploitant dans la mesure où ils n'ont pas été refusés par le personnel chargé de l'exploitation.
8. Le prélèvement d'objets dans les conteneurs installés ainsi que l'accès à l'intérieur des conteneurs est formellement interdit.
9. Il y a dans le parc de recyclage une boutique de Second-Hand où vous pouvez gratuitement déposer des objets d'occasion encore en état ou réparables et où les personnes intéressées peuvent les récupérer gratuitement.
10. Il est interdit de fumer sur l'ensemble du site du parc de recyclage.
11. L'utilisation du parc de recyclage sous l'emprise de l'alcool ou d'autres produits stupéfiants est interdite.
12. Il convient de respecter une distance de sécurité suffisante par rapport aux machines à roues, à roulettes ou aux objets mobiles.

### § 4 – Réception des déchets

1. D'une manière fondamentale, les déchets ne sont acceptés que dans des quantités qui correspondent à l'utilisation normale d'un ménage. On considère comme normales pour un ménage, des quantités pouvant au maximum atteindre 2 m<sup>3</sup> par livraison et par jour.  
Ne font expressément pas partie du fonctionnement normal d'un ménage les débarras, les réfections importantes et les rénovations, les démolitions et les déboisements.
2. Les vieux pneus sont des déchets soumis à paiement (2,50 € / pièce) et ils ne doivent être livrés qu'avec le reçu de paiement correspondant établi par la commune.
3. Tous les déchets doivent être livrés triés et sans salissures.
4. Les personnes assurant la livraison remplissent par elles-mêmes les conteneurs sélectifs et les conteneurs collectifs en fonction du marquage en place, sachant que le personnel d'exploitation assure la répartition réglementaire. Le personnel d'exploitation apporte alors une aide lorsque les conditions de déchargement le nécessitent.
5. Les citoyennes et les citoyens qui n'ont pas la possibilité d'apporter leurs déchets à la déchetterie, ont la possibilité de le faire dans les communes au moyen des offres d'aide qui existent. Une livraison au moyen de la commune ou par un organisme mandaté par la commune est uniquement autorisée avec un certificat correspondant délivré par la commune.

### § 5 – Contrôles / Refus des marchandises

1. Le personnel d'exploitation ou les chargés de mission sont autorisés et tenus d'effectuer des contrôles. Les contrôles concernent la nature et la provenance des déchets.
2. Les livreurs suivants ne sont pas autorisés à déposer leurs déchets au parc de recyclage :
  - a) Les exploitations industrielles, commerciales et les prestataires de services (livraisons à titre professionnel)
  - b) Les véhicules avec marquage d'entreprise et / ou un logo d'entreprise
  - c) Les véhicules > 2,8 t (sauf les véhicules d'exploitation agricole)
  - d) Les machines de chantier et de construction
3. La livraison de déchets par des tiers n'est foncièrement pas autorisée – à l'exception des cas cités au § 4 alinéa 5.
4. Les déchets suivants sont foncièrement exclus de toute réception sur le parc de recyclage :
  - a) Les déchets ménagers
  - b) Le bois contaminé (qui peut être éliminé à titre payant par l'installation de tri de HEIN Déchets)
  - c) Les munitions, les explosifs, les déchets radioactifs
  - d) Les déchets qui ne proviennent pas des communes rattachéesEn cas de doute, le personnel d'exploitation est en droit de prendre une décision quant à l'acceptation ou le refus des déchets.
5. Les personnes qui font l'objet d'une interdiction d'accès sur les sites d'exploitation du Groupe Hein ne sont pas autorisées à utiliser le parc de recyclage.

### § 6 - Responsabilité

L'accès à la déchetterie, à pied ou en véhicule, est effectué à vos risques et périls. Les utilisateurs et les visiteurs sont responsables de tous dommages et autres conséquences au préjudice de l'exploitant de l'installation qui résultent d'infractions par rapport au présent règlement d'utilisation ou de comportement non conforme aux règles de circulation.

### § 7 - Infractions

En cas d'infractions par rapport au présent règlement intérieur, HEIN Déchets est en droit, au titre de ses prérogatives de maître de maison, de prendre les mesures nécessaires, et en particulier de prononcer contre leur auteur une interdiction provisoire ou définitive d'utilisation de la déchetterie. Les frais occasionnés à HEIN Déchets du fait de ces infractions seront facturés à leur auteur.

### § 8 – Entrée en vigueur

Le présent règlement intérieur entre en vigueur au moment de sa publication.

Bech-Kleinmacher, le 30 avril 2012.

HEIN Alphonse

## Vorbemerkung

Grundlage für den Betrieb des Recyclingparks ist die großherzogliche Verordnung von 1993 betreffend den Bau und den Betrieb von Recyclingparks.

## § 1 - Allgemeines

1. Die Nutzung und das Betreten des Recyclingparks ist ausschließlich den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus gestattet. Mit Betreten/Befahren des Betriebsgeländes erkennen diese die vorliegende Betriebsordnung als verbindlich an.
2. Die angeschlossenen Gemeinden geben individuelle Zugangsberechtigungen zum Recyclingpark in Form von Chip-Karten an ihre Bürgerinnen und Bürger aus. Die Nutzung des Recyclingparks ist ausschließlich mit dieser Zugangsberechtigung gestattet.
3. Der Recyclingpark kann für die Anlieferung von Abfällen zur Verwertung sowie schadstoffhaltiger Abfälle genutzt werden. Voraussetzung ist, dass die Abfälle auf dem Territorium der jeweils angeschlossenen Gemeinden angefallen sind.
4. Unbefugten ist das Betreten des Recyclingparks und das Benutzen des Eigentums des Betreibers nicht gestattet.
5. Jeder Nutzer und jeder Mitarbeiter hat sich so zu verhalten, dass er weder die Umwelt noch das Leben oder die Gesundheit anderer und seiner eigenen Person gefährdet. Daher ist jeder verpflichtet, gültige Hinweise, Beschilderungen und insbesondere Betriebsanweisungen des Betreibers zu beachten.

## § 2 - Öffnungszeiten

1. Die betrieblichen Öffnungszeiten des Recyclingparks sind:  
Di. – Fr. 11:00 – 18:00 Uhr\*  
Sa. 09:00 – 16:00 Uhr\*  
*\*letzter Einlass 15 min. vor Schließung*
2. Fällt einer der Öffnungstage auf einen Feiertag, so entfällt dieser Öffnungstag ersatzlos.
3. Fällt der 24.12. bzw. 31.12. auf einen Wochentag, so sind die Öffnungszeiten von 08:00 – 13:00 Uhr.

## § 3 - Verhalten im Recyclingpark

1. Auf dem gesamten Betriebsgelände gilt die Straßenverkehrsordnung. Anlieferungsfahrzeuge dürfen nur die vorgeschriebenen Wege benutzen. Im Recyclingpark gilt generell Schrittgeschwindigkeit.
2. Den Anweisungen des Betriebspersonals ist Folge zu leisten.
3. Die Abfälle dürfen nur in die entsprechend beschilderten Container entladen werden.
4. Verschmutzungen auf dem Wertstoffhof, die bei Befüllung der jeweiligen Container entstehen, sind unverzüglich vom Verursacher zu beseitigen.
5. Nach dem Entladen der Abfälle ist der Recyclingpark unverzüglich zu verlassen.
6. Schadstoffhaltige Abfälle dürfen an der SDK-Sammelstelle nur direkt an das zuständige Betriebspersonal abgegeben werden.
7. Die Abfälle gehen mit dem Abladen in das Eigentum des Betreibers über, sofern sie nicht vom Betriebspersonal zurückgewiesen werden.
8. Die Entnahme von Gegenständen aus den aufgestellten Behältern sowie das Betreten der Container sind strikt untersagt.
9. Im Recyclingpark befindet sich ein Second-Hand-Shop, in dem noch intakte oder reparierbare Gebrauchsgüter kostenlos abgegeben und von Interessenten kostenlos mitgenommen werden können.
10. Das Rauchen ist auf dem gesamten Gelände des Recyclingparks verboten.
11. Die Nutzung des Recyclingparks unter Einfluss von Alkohol und anderer berauschender Mittel ist untersagt.
12. Ausreichender Sicherheitsabstand zu fahrenden/rollenden/beweglichen Maschinen ist einzuhalten.

1. Abfälle werden grundsätzlich nur in Mengen angenommen, wie sie bei der normalen Haushaltsführung entstehen. Als haushaltsüblich gelten Mengen bis max. 2 m<sup>3</sup> pro Anlieferung und Tag. Zur normalen Haushaltsführung gehören ausdrücklich nicht Entrümpelungen, größere Umbauten und Renovierungen, Abrisse, sowie Rodungen.
2. Altreifen sind zahlungspflichtige Abfälle (2,50 €/Stk.) und dürfen nur mit entsprechendem Zahlungsbeleg der Gemeinde angeliefert werden.
3. Alle Abfälle müssen sortenrein und unverschmutzt angeliefert werden.
4. Die Anlieferer befüllen die entsprechend beschrifteten Container und Sammelbehälter grundsätzlich selbst, wobei das Betriebspersonal die ordnungsgemäße Zuordnung sicherstellt. Das Personal ist dann behilflich, wenn die Entladesituation es erfordert.
5. Diejenigen Bürgerinnen und Bürger, die keine Möglichkeit haben, ihre Abfälle zum Wertstoffhof zu bringen, können dies in den Gemeinden über die dort bestehenden Hilfsangebote erledigen lassen. Eine Anlieferung über die Gemeinde bzw. eine von der Gemeinde beauftragte Organisation ist nur mit einem entsprechenden Zertifikat seitens der Gemeinde gestattet.

## § 5 - Kontrollen /Zurückweisung

1. Das Betriebspersonal oder Beauftragte sind berechtigt und verpflichtet Kontrollen durchzuführen. Die Kontrollen erstrecken sich auf Art und Herkunft der Abfälle.
2. Folgende Anlieferer sind nicht berechtigt, ihre Abfälle im Recyclingpark abzugeben:
  - a) Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe (gewerbliche Anlieferungen)
  - b) Fahrzeuge mit Unternehmensaufschrift und/oder -logo
  - c) Fahrzeuge > 2,8 t (außer landwirtschaftliche Fahrzeuge)
  - d) Bau- und Arbeitsmaschinen
3. Eine Anlieferung von Abfällen durch Dritte ist - mit Ausnahme des in § 4 Abs. 5 beschriebenen Falles - grundsätzlich nicht gestattet.
4. Folgende Abfälle sind grundsätzlich von der Annahme am Recyclingpark ausgeschlossen:
  - a) Hausmüll
  - b) kontaminiertes Holz (kann kostenpflichtig über die Sortieranlage von HEIN Déchets entsorgt werden)
  - c) Munition, Sprengkörper, radioaktive Abfälle
  - d) Abfälle, die nicht in den angeschlossenen Gemeinden angefallen sindIm Zweifel ist das Betriebspersonal berechtigt, über Annahme oder Zurückweisung von Abfällen zu entscheiden.
5. Personen, für die auf dem Betriebsgelände der Hein-Gruppe ein Hausverbot besteht, sind nicht berechtigt zur Nutzung des Recyclingparks.

## § 6 - Haftung

Das Betreten und Befahren des Wertstoffhofes erfolgt auf eigene Gefahr. Benutzer und Besucher haften für alle Schäden und sonstige Folgen zum Nachteil des Anlagenbetreibers, die sich aus Zuwiderhandlung gegen diese Benutzungsordnung oder aus nicht verkehrsgerechtem Verhalten ergeben.

## § 7 - Zuwiderhandlung

Bei Zuwiderhandlung gegen diese Betriebsordnung kann HEIN Déchets im Rahmen ihres Hausrechts die erforderlichen Maßnahmen treffen, insbesondere den Verursacher vorübergehend oder dauerhaft von der Benutzung des Wertstoffhofes ausschließen. Kosten, die HEIN Déchets aus Zuwiderhandlungen entstehen, werden dem Verursacher in Rechnung gestellt.

## § 8 - Inkrafttreten

Diese Betriebsordnung tritt mit ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Bech-Kleinmacher, den 30. April 2012

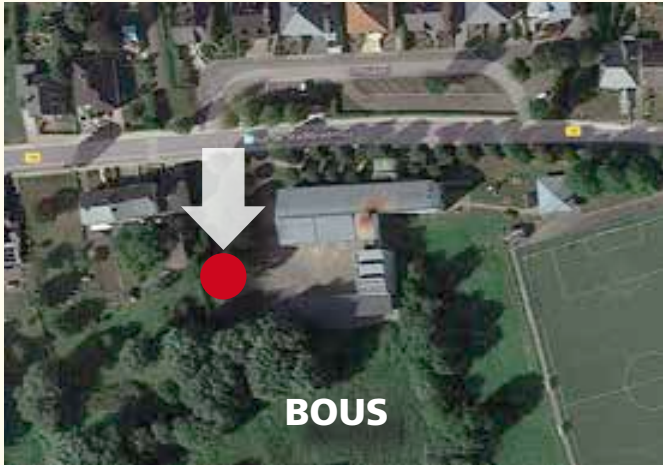
HEIN Alphonse



## Déchets de verdure

### Conteneurs

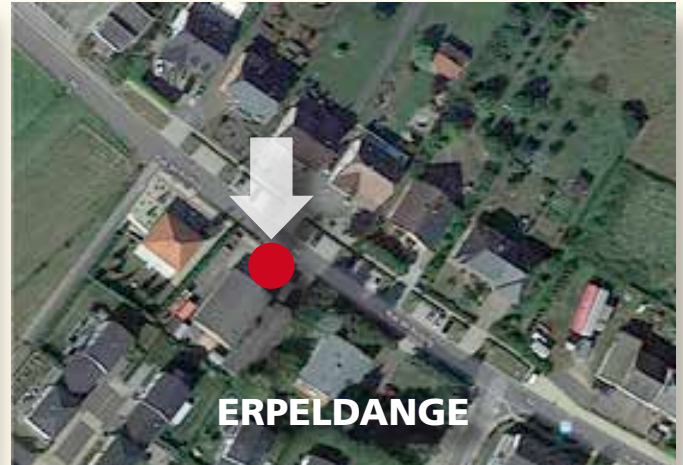
La commune de Bous met à disposition des citoyens deux «**Conteneurs à déchets verts**», installés à l'atelier communal dans la rue de Stadtbredimus à Bous (derrière le Sport- a Kulturzenter) et auprès du hangar communal dans la rue de Rolling à Erpeldange (à côté de la maison N° 17, rue de Rolling). Les conteneurs sont à disposition des habitants de la commune de Bous les **jours ouvrables (lundi au samedi) de 08:00 à 19:00 heures**. Peuvent y être déposés tous les déchets verts, à savoir herbe/gazon, broussailles, coupe de haies, d'arbustes et arbres (avec un diamètre maximal de 10 cm), plantes, feuilles d'arbres et/ou de plantes.



## Grünschnitt

### Abgabe an verschiedenen Sammelstellen

Die Gemeinde stellt ihren Einwohnern **2 Container für Grünschnitt** zur Verfügung. Die Container, welche sich in Bous hinter dem Sport- und Kulturzentrum in der Stadtbredimuserstrasse sowie in Erpeldingen in der Rollingerstrasse neben dem Haus No 17 befinden, sind für die Bürger **werktags (Montag-Samstag) von 08.00 bis 19.00 Uhr** zugänglich. Hier können alle Sorten von Grünschnitt abgegeben werden (Gras, Heckenschnitt, Äste bis 10 cm Durchmesser, Pflanzen, Blätter).



## Déchets grande quantité · Große Mengen Grünschnitt



Si vous disposez de quantités importantes de déchets de verdure, vous pouvez les déposer au dépôt des Ponts et Chaussées, ceci **sur rendez-vous à fixer avec la commune**.

Sollten Sie über größere Mengen Grünschnitt verfügen, so können Sie diesen **nach Vereinbarung eines Termines mit der Gemeinde** auf der Lagerstelle der Ponts et Chaussées abliefern.



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN À PARTIR DE 01.01.2019

### Déchets acceptés pour l'élimination / zur Entsorgung anlieferbare Abfälle



|  |              |
|--|--------------|
| Déchets ménagers / Hausmüll                  | 200,00 € / t |
| Déchets encombrants / Sperrmüll              | 200,00 € / t |
| Déchets assimilés / Hausmüllähnliche Abfälle | 200,00 € / t |

### Déchets acceptés pour la valorisation / zur Wiederverwertung anlieferbare Abfälle



|  |                          |
|--|--------------------------|
| Déchets de verdure / Grünschnitt   | 35,00 € / t              |
| Souches d'arbres / Wurzelstöcke  | 40,00 € / t              |
| Déchets de construction (propre) / Bauschutt (sauber)                      | 40,00 € / t              |
| Déchets de construction (non-propre) / Bauschutt (verunreinigt)            | 80,00 € / t              |
| Plaques en plâtre / Gipsplatten  | 120,00 € / t             |
| Laine de verre - Laine de roche / Glaswolle - Steinwolle                   | 45,00 € / m <sup>3</sup> |
| Bois traités / Behandeltes Holz  | 150,00 € / t             |
| Bois créosoté / mit Teeröl imprägniertes Holz                              | 200,00 € / t             |
| Ferraille / Schrott  | gratuit / gratis         |
| Pneus de voitures avec ou sans jantes /<br>Autoreifen mit oder ohne Felgen | 170,00 € / t             |
| Carton - Papier mélangé / Kartonagen - Mischpapier                         | 30,00 € / t              |
| Verre creux / Hohlglas   | gratuit / gratis         |
| Verre plat / Flachglas   | 50,00 € / t              |
| Styropor propre / Sauberes Styropor  | gratuit / gratis         |
| Films en polyéthylène / PE - Folien  | gratuit / gratis         |
| Déchets électriques et électroniques /<br>Elektro- u. Elektronikschrott    | gratuit / gratis         |
| Déchets de câbles / Kabelabfälle   | gratuit / gratis         |
| Panneaux photovoltaïques / Photovoltaikmodule                              | 10,00 € / m <sup>2</sup> |
| Superdrecksbüchse  | gratuit / gratis         |
| Pesage simple / Einzelne Fremdwägung                                       | 2,50 €                   |

Minimum facturable / Mindestverrechnungssatz 2,50 €

### Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi à vendredi / Montag bis Freitag: 8.00 - 17.00

16, rue de Flaxweiler

L-6776 Grevenmacher





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## SERVICES / DIENSTLEISTUNGEN A PARTIR DU 1<sup>ER</sup> JAN 01.01.2019

### Vente de composte de qualité RAL / Verkauf von Qualitätskompost mit RAL-Gütesiegel



|  |                 |
|--|-----------------|
| En vrac / lose   | 4,00 € / t      |
| En sacs avec +/- 30 l de contenu,<br>y inclus un vidange de 0,50 € | 2,50 € par sac  |
| In Säcken mit ca. 30 l Inhalt,<br>Pfand von 0,50 € inbegriffen     | 2,50 € pro Sack |

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres (Laine de verre et laine de roche). Quantité maximum pour déchets destinés au recyclage: 100 t par producteur\* et par an (peut être dépassée dans la mesure des possibilités de traitement et après autorisation préalable par le SIGRE).

*Mindestverrechnungsmenge angelieferter Abfälle: 10 kg resp. 10 Liter (Glas- und Steinwolle). Höchstmenge für Abfallarten zur Wiederverwertung: 100 t pro Jahr und Produzent\* (Ausnahmen können im Rahmen der Verwertungsmöglichkeiten auf vorherigen Antrag vom SIGRE gewährt werden).*

\*Exceptions possibles suivant les catégories de déchets /

\* Ausnahmen je nach Abfallart sind möglich



missenpage.lu

Tél.: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

[www.sigre.lu](http://www.sigre.lu)

[info@sigre.lu](mailto:info@sigre.lu)





infopoint  
myenergy

## infotip myenergy

### Das Laden Ihres Elektroautos zuhause ist ganz einfach!

- Aus Komfort- und Sicherheitsgründen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW empfohlen.
- Wählen Sie eine internetfähige Ladesäule, um zusätzliche Funktionen zu nutzen, wie die direkte Nutzung Ihres eigenen Photovoltaik-Stroms.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer Elektrofachkraft durchführen!

Weitere Informationen finden Sie in unserer Broschüre „Wie laden Sie Ihr Elektroauto?“ auf [myenergy.lu](http://myenergy.lu)!



Hotline  
8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Co-funded by  
the European Union



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



infopoint  
myenergy

## infotip myenergy

### Charger votre voiture électrique à la maison en toute simplicité !

- Pour des raisons de sécurité et de confort, il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- Choisissez une borne connectée pour utiliser des fonctions supplémentaires comme la consommation directe de votre propre électricité photovoltaïque.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

Pour plus d'informations, consultez notre brochure « Comment charger votre voiture électrique ? » sur [myenergy.lu](http://myenergy.lu) !



Hotline  
8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



OSCR



S.I.S.C.R.: tel. 621 252 328



OSMD

## SERVICE IMMOBILIER SOCIAL DU CANTON DE REMICH

**Bous, Dalheim, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus**

**Kommen Sie in den Genuss einer Steuerermässigung von 50% auf Ihren Mieteinnahmen**

Sie sind Eigentümer einer nicht belegten Wohnung in einer dem S.I.S.C.R. angeschlossenen Gemeinde ?  
Der S.I.S.C.R., der Partner der Gemeinden beim Bekämpfen der Wohnungsnot, bietet Ihnen:

- Garantierte Mieteinnahmen
- Unterhalt und Wiederinstandsetzung der Wohnung
- Bei Eigenbedarf Wiedererlangung
- Betreuung der Bewohner
- Steuerliche Vorteile

Wir suchen Wohnungen, welche wir in Zusammenarbeit mit der Agence Immobilière Sociale anmieten, um Ihnen regelmässige Mieteinnahmen garantieren zu können. Die Wohnungen werden einkommensschwachen Haushalten zur Verfügung gestellt.

Mit uns vermieten Sie Ihre Immobilie in aller Sicherheit !

- \* Jeden Monat wird die Miete auf Ihr Konto überwiesen, selbst falls die Wohnung vorübergehend leersteht.
- \* Eine technische Mannschaft kümmert sich um die regelmässige Kontrolle und den Unterhalt Ihrer Wohnung. Falls notwendig, können wir auch eine Instandsetzung bei Mietbeginn aushandeln.
- \* Ihr Besitz bleibt Ihnen und Ihrer Familie zur Verfügung. Bei persönlichem Bedarf ab der zweiten Mietperiode können Sie die Wohnung binnen 3 bis 6 Monaten beanspruchen.
- \* Die Bewohner Ihrer Wohnung werden von einem Team der AIS (staatlich anerkannt) betreut, solange der Mietvertrag besteht.
- \* Sie kommen in den Genuss einer Steuerermässigung von 50% auf Ihren Mieteinnahmen.

**Falls Sie weitere Auskünfte wünschen, rufen Sie uns an: 621 252 328  
oder Sie besuchen uns im Internet unter: [www.oscr.lu](http://www.oscr.lu)**

Der Service Immobilier Social du Canton de Remich ist ein gemeinsames Projekt des Office Social Commun de Remich und des Office Social de Mondorf-Dalheim (Öeffentliche Einrichtungen)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



Fonds européens agricole pour le développement  
rural: l'Europe investit dans les zones rurales



# Sportleréierung

## **TRIATHLON Daniëls Eva**

### **Au niveau national:**

Championne nationale: Championnat de Triathlon 2017  
Championne nationale: Championnat national de Cross Duathlon, 2017, 2018  
Championne nationale: Championnat national de Cross Duathlon, 2018  
Championne nationale: Championnat national de Duathlon, 2018

### **Au niveau international:**

Championnat de France 2018: Vice-championne de France, lors de la finale du championnat de France à Vesoul, juin 2018  
2018 Loutraki Grèce: ETU Triathlon Youth European Championships Festival  
Championnat d'Europe de triathlon: 2018 Tartu ETU Triathlon European Championships  
Championnat de monde de triathlon: Septembre 2018 : ITU-triathlon, world championships, grand final Gold coast, Australia  
Octobre 2018: Youth Olympic Games, Buenos Aires, Argentina (cosl.lu)

## **PÊCHE SPORTIVE Deischer Oliver**

Participation à la coupe du monde «Pêche sportive» en août 2017 en Irlande, Inniscarra lake, Coachford, Cork

## **CYCLISME Diederich Tim**

Champion Course contre la montre  
Elite sans contrat  
Champion Course en ligne  
Elite sans contrat



## **KARATÉ Logelin Kim**

2017 KUMITE Championne nationale U12 – 45kg



## **BASKETBALL Mreches Catherine**

Participation au «FIBA U18 Women's European Championship» à Oberwart/Fürstenfeld en Autriche





# Sportleréierung

## **ATHLÉTISME Schmidt Chloé**

Championne nationale 400m Haies catégories Dames (Espoir, Jun, Cad)  
Championne nationale 4x100m Cadettes  
Championne nationale par équipe Cross-Country Cadettes  
Vice-championne nationale 4x400m Cadettes  
Participation aux championnats d'Europe d'athlétisme U18 à Győr en Hongrie



## **BASKETBALL Schmit Lara**

Participation aux Championnats d'Europe de basketball U16 filles à Podgorica au Monténégro

## **TENNIS DE TABLE Schmit Max**

Vice-champion national Double Seniors B



## **TENNIS DE TABLE Stephany Noah**

Champion national Juniors Double Mixte aux championnats nationaux





**TENNIS DE TABLE** Equipe Jeunes 1  
Champion de district, Division 1

**Max Schmit**  
**Daniel Simoes Dos Santos**  
**Noah Stephany**

**TENNIS DE TABLE** Equipe Cadets 1  
Montée en Division 1

**Gilles Bouillé**  
**Joy Frieden**  
**Kevin Laquintana**  
**Raphaël Schmitz**

**TENNIS DE TABLE** Equipe Cadets 2  
Champion de district, Division 6

**Elsa Laquintana**  
**Sky Logelin**  
**Arno Lucas**

**TENNIS DE TABLE** Equipe Seniors 4  
Champion de district, Division 5

**Jorden Kent**  
**Félix Thines**  
**Elisabet Törngren**





**FOOTBALL**  
Equipe Seniors 1  
Montée en division 1



**FOOTBALL**  
Equipe Cadets  
Montée en classe 4



Eis Sportler.



## **Dos Santos Miguel**

Lycée Technique du Centre  
CCP - commis de vente / bien

## **Muller Bernard**

Lycée Technique agricole d'Ettelbruck  
DAP - pépiniéristes-paysagistes / bien

## **Bour Gilles**

Lycée de Garçons Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Braun Lea**

Lycée de Garçons Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Bsarani Vincent**

Lycée de Garçons Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / très bien

## **Deischer Oliver**

Lycée Robert Schuman Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Dumoulin Célia**

Lycée Aline Mayrisch, Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / très bien

## **Ferreira Vale Juliana**

Lycée Technique de Bonnevoie  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Gasché Lisa**

Ecole privée Fieldgen  
Diplôme de fin d'études secondaires / assez bien

## **Hansen Kris**

Lycée Ermesinde, Mersch  
Diplôme de fin d'études secondaires / assez bien

## **Lippo Anastasia**

Lycée de Garçons Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Mertzig Christophe**

Athenée de Luxembourg  
Diplôme de fin d'études secondaires / bien

## **Ries Lisa**

Lycée Technique pour professions éducatives et sociales  
Diplôme d'état d'éducateur / très bien

## **Schmidt Julien**

LGL  
Diplôme de fin d'études secondaires / excellent

## **De Sousa Valente Xavier**

Université de Fribourg  
Bachelor of Science in Informatik

## **Hirsch Caroline**

Hotelschool The Hague  
Bachelor of Business Administration in Hotel Management

## **Kill Sandra**

Universität Bayreuth  
Bachelor of Arts - Internationale Wirtschaft und Entwicklung

## **Krecké Michel**

Universität Leipzig  
Bachelor of Science (Chemie)

## **Stebens Luc**

Technische Universität München  
Bachelor of Science in Physics

## **Wolwert Jil**

Université du Luxembourg  
Bachelor en Cultures Européennes (Académique), English

## **Zimmer Christopher**

Karlsruher Institut für Technologie  
Bachelor of Science in Physics

**Bsarani Juliette**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
piano / très bien - flûte traversière / bien

**Mangen Ben**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
solfège / très bien

**Mangen Ben**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
trombone ténor / très bien

**Mangen Tom**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
percussion / très bien

**Marrelli Nayla**

Ecole Régionale de Musique de la Ville de Dudelange  
solfège / très bien

**Marrelli Nayla**

UGDA  
caisse claire et claviers / très bien

**Schmitz Rochelle**

UGDA  
flûte traversière / très bien

**Schong Lou**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
trombone ténor / très bien

**Schong Lou**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
solfège / très bien

**Synek Krystof**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
trompette / excellent

**Synek Krystof**

UGDA, Mondorf-les-Bains  
solfège / excellent

**Thorn Olivier**

UGDA  
COR / excellent



## Label LASEP



### Label Lasep

D'Gemeng Bous krut den Label LASEP.  
Den Här Gilbert Godart huet dëse Label fir d'Grondschoul vu Bous  
iwwerrecht kréit.

## Distinctions honorifiques



**DISTINCTIONS HONORIFIQUES REMISES LORS DU DÎNER DE FIN D'ANNÉE LE 14 DÉCEMBRE 2018**

### **Mme Mariette Hemmen-Feider**

Départ en retraite  
Chargée de cours  
de septembre 1998 à juillet 2018

### **Mme Martine Guth**

Institutrice de septembre 2003 à juillet 2018  
à l'enseignement précoce puis à  
l'enseignement préscolaire



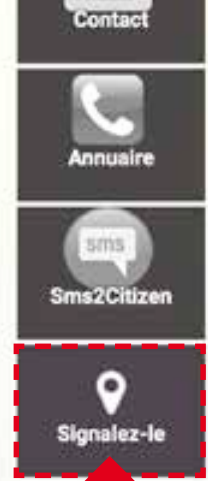
# Eis Gemengenaarbechter



Vun lénks no riets:

**Christoph MAJERUS, Roby BEISSEL, Jürgen ALTENHOFEN, Janine HOUSTON**



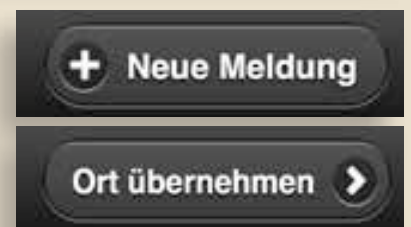
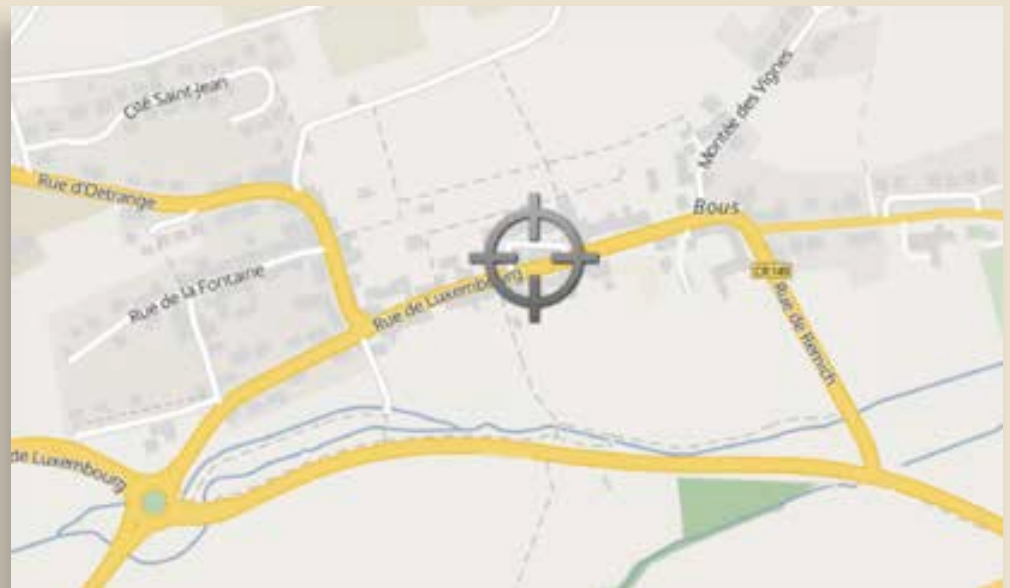


## Nei Fonctioun um Site [www.bous.lu](http://www.bous.lu)

D'Fonctioun „Signalez-le“, accessibel via d'Startsait [www.bous.lu](http://www.bous.lu), erlaabt èt de Bierger d'Gemeng op Problemer opmierksam ze maachen.



Klickt op d'Icone «Signalez-le» op [www.bous.lu](http://www.bous.lu) fir eng Kaart vun der Gemeng Bous opzemaachen. Mat dem Knäppchen „Neue Meldung“ (Nouvel incident) kënt der eng Plaz auswielen andeems der d'Kaart réckelt.



Dann kënt der iwwer „Ort übernehmen“ (Reprendre le lieu) en Formular opmaachen fir d'Détailler an ze ginn. Den Incident deen der meldt gët entweder vun den Gemengeservicer bearbecht oder un di repektiv verantwortlëch Autoritéiten weider geleet.

**ECOLE CENTRALE BOUS**  
**L – 5408 BOUS · 11-13, rue de Luxembourg**  
**www.schoul-bous.lu**

**ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

Téléphone Salle de conférence 26 70 87-21  
Téléphone Salle de conférence Fax 26 70 87-32  
**Urgence matin (intempéries) GSM: 621 312 502**

**Enseignement fondamental cycle 1 – Précoce**

**SCHMARTZ Romy** Téléphone: 26 70 87-25  
**FONCK Martine**  
**BERGER Joy**

**Enseignement fondamental cycle 1 – Préscolaire**

**SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie** Téléphone: 26 70 87-26  
**SCHILTZ-DAEMS Edmée** Téléphone: 26 70 87-46  
**BONIFAS Séverine**  
**BERGER Joy**

**Cycle 2.1 · 1<sup>ière</sup> année d'études**

**MANGEN-MEYERS Josette** Téléphone: 26 70 87-27

**Cycle 2.2 · 2<sup>ième</sup> année d'études**

**GODART Gilbert** Téléphone: 26 70 87-28

**Cycle 3.1 · 3<sup>ième</sup> année d'études**

**BOUR Roby** Téléphone: 26 70 87-23

**Cycle 3.2 · 4<sup>ième</sup> année d'études**

**MRECHES-CLEMENT Danielle** Téléphone: 26 70 87-24

**Cycle 4.1 · 5<sup>ième</sup> année d'études**

**MEDERNACH Jil** Téléphone: 26 70 87-44

**Cycle 4.2 · 6<sup>ième</sup> année d'études**

**KILL Carole** Téléphone: 26 70 87-42

**Vieso, Cours d'appui, décharges**

**HOELPES Claudine**  
**RASSEL Jennifer**  
**KAUFFMANN Sandra**  
**SCHOLER Marie**

**Comité d'école**

Président: **BOUR Roby**  
Membres: **MEDERNACH Jil**  
**SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie**  
**GODART Gilbert**

**Autres tâches diverses**

Coordinatrices de cycle:  
Cycle 1: **BONIFAS Séverine**  
Cycle 2: **MANGEN-MEYERS Josette**  
Cycle 3: **MRECHES-CLEMENT Danielle**  
Cycle 4: **MEDERNACH Jil**

Responsables bibliothèque:  
**SCHILTZ-DAEMS Edmée**  
**SCHMARTZ Romy**

Responsable PDS:  
**BOUR Roby**  
**SCHILTZ-DAEMS Edmée**

Responsable informatique:  
**BOUR Roby**

Responsable LASEP:  
**GODART Gilbert**

Responsables MUSEP:  
**MANGEN-MEYERS Josette**  
**FONCK Martine**

Responsables ART A L'ECOLE:  
**MEDERNACH Jil**  
**SCHILTZ-DAEMS Edmée**

**Service de l'enseignement**  
**Direction de l'enseignement fondamental**  
**SUMAN Marco**

Téléphone: 247-55910  
Adresse de correspondance:  
12, route de Mondorf  
L-5552 Remich  
**secretariat.remich@men.lu**

**Service de l'enseignement**  
**Enfants à besoins spécifiques**

**HOMAN Ben**  
Veuillez contacter l'école de Bous





Die Maison Relais Bous wurde im Jahr 2003 eröffnet. Gestionnaire der Maison Relais Bous ist, im Auftrag der Gemeinde Bous, der Elisabeth Kanner- a Jugendberäich (Anne asbl). Elisabeth ist seit mehr als 300 Jahren im sozialen Dienst in Luxemburg tätig und bietet ein Netzwerk sozialer Einrichtungen, sowohl im Kinder, Schul- und Jugendbereich als auch in der Arbeit mit behinderten und älteren Mitmenschen.

Das Angebot der Maison Relais Bous richtet sich an die Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren aus der Gemeinde Bous, welche die Grundschule in Bous besuchen. Kinder, die eine andere Grundschule besuchen und in der Gemeinde Bous wohnen, dürfen die Maison Relais Bous in den Schulferien besuchen. Die Kinder sind in verschiedene Gruppen eingeteilt:

## GRUPPE ALTER

**Cycle 1** Kinder im Alter von 3 – 5 Jahren.

**Cycle 2-4** Kinder im Alter von 6 – 12 Jahren.

**Restaurant scolaire** Kinder im Alter von 6 – 12 Jahren, welche nur zum Mittagessen in der Maison Relais angemeldet sind.

Die Maison Relais Bous ist von Montags bis Freitags von 07.00 Uhr bis 18.30 Uhr ganzjährig geöffnet, mit Ausnahme von:

- den Sommerferien (zwei ersten Wochen im August)
- den Winterferien (zwei Wochen Schulferien)
- den offiziellen Feiertagen

Die Maison Relais bietet 88 Kindern Platz. Alle Kinder haben die Möglichkeit in der Maison Relais zu essen, am freien Spiel und pädagogischen Aktivitäten teilzunehmen, sowie ihre Hausaufgaben zu erledigen.



## Das Team der Maison Relais Bous

Im Januar 2019 besteht das Team aus 13 Personen.

### Erziehersteam

Cycle 1: Téssia & Michel

Cycle 2-4: Chantal, Kevin & Sylvie

Restaurant scolaire : Antonietta & Patrice

Rempl. Congé: Christiane

### Küchenteam

Chefkoch: Thorsten

Hilfskoch: Eric

Küchenhilfen: Marlène & Claudine

### Direktionsteam

Chargée de Direction: Jenny Schiltz

Chargée de Direction adjointe: Téssia Cerqueira



## Projekt: „Mäi Gaart & Mäi Bongert“

Seit dem Frühjahr 2018 laufen die Vorbereitungen für das Projekt „Mäi Gaart & Mäi Bongert“. Mit bester Unterstützung der Verantwortlichen der Gemeinde Bous, konnte ein Projekt geplant werden, welches den Kindern der Maison Relais Bous ermöglicht, sich an dem Aufbau und der Gestaltung eines Gartens und grünen Spielraumes zu beteiligen. Auf einem, von der Gemeinde zur Verfügung gestelltem, Grundstück, soll in den kommenden Monaten der Plan umgesetzt werden.



Die ersten konkreten Aktionen dieses Projektes sind im Oktober 2018 angelaufen. Mit Hilfe und Unterstützung des Försters und den Gemeindearbeitern, wurden Hochbeete errichtet, welche die Kinder der Maison Relais Bous mit ihren Erziehern befüllt haben. Im November 2018 wurden, mit Hilfe derselben Beteiligten, Obstbäume eingepflanzt. Weitere Aktionen sollen dann Anfang des Jahres 2019 folgen.



## Ausblick für 2019

Für das Jahr 2019 hat das pädagogische Team, in Zusammenarbeit mit der Leitung der Maison Relais Bous, klare Ziele gesetzt, auf die hingearbeitet werden soll:

- Analyse, Evaluation und Anpassung der pädagogischen Konzeption

- Die aktuelle räumliche Situation der Maison Relais Bous analysieren und bestmöglich an die Bedürfnisse der Kinder anpassen, bis zur Eröffnung der neuen Maison Relais.

- Das Gartenprojekt „Mäi Gaart & Mäi Bongert“ weiter umsetzen und ausbauen.

- Weiterbildungen des pädagogischen Personals (in Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen) in verschiedenen pädagogischen Handlungsfeldern.

Weiterhin soll auch die gute Zusammenarbeit mit den Eltern, den Gemeindeverantwortlichen und dem Schulpersonal aufrechterhalten werden.







**Précoce Romy Schmartz an Martine Fonck**



**Cycle 1 Valérie Schmidt-Toussaint**





**Cycle 1 Martine Guth an Edmée Daems**





**Cycle 2.1 Gilbert Godart**





**Cycle 2.2 Josette Mangen-Meyers**





**Cycle 3.1 Danielle Mreches-Clement**



# Schouklassen 2017-2018







**Cycle 3.2 Roby Bour**





**Cycle 4.1 Carole Kill**



**Cycle 4.2 Alexandra Bouillé**



## Treffen zu Fréiseng



### Treffen mat eise Bréifkorrespondenten vu Fréiseng a Miedernach.

Den Cycle 4.1 huet am Schouljoer 2017/18  
Bréiwer op Franséisch un Schüler vu Fréiseng  
an Miedernach geschéckt. Jidder Schüler hat  
dobai 1 oder 2 Partner déi mer dann den  
6ten Juli 2018 getraff hunn fir e flotten Dag  
mateneen ze verbréngen.

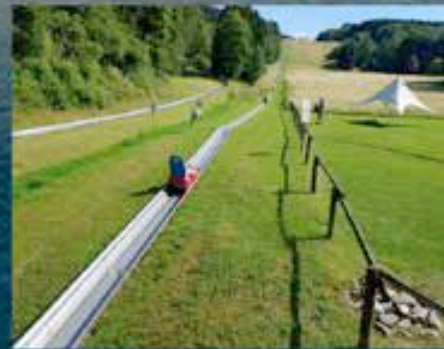




# Kolonie um Bostalséi



**Kolonie um Bostalséi**  
Vum 25ten Juni bis den 28ten Juni  
2018 wor den Cycle 4 an d'Kolonie  
bei de Bostalsee.





# Mam Fierschter an der Natur



**En Dag mam Fierschter an der Natur**  
den 29ten Juni 2018 um Widdebiërg  
Eis Klass aus dem Cycle 4.1 huet un verschiddenen  
Spiller deel geholl an huet di gutt 5t Plaz beluecht.

1. Bamstammwerfen
2. Kooperatiounsspill
3. Gruppéfoto wou si eng 5 weisen







## Elterevereenegung



### D'Elterevereenegung vu Bous

huet virun der Chrëschtvakanz der Schoul e puer Kaddoen ausgedeelt, ënner anerem Spiller an Material fir dobaussen.

Dës Kaddoen si finanziert ginn mam Erléis vun deenen leschten Fester.



# Coupe scolaire

## Coupe scolaire den 16ten Juni 2018 zu Bous.

Nodeems all d'Schüler vum Cycle 4 den theoreteschen Test zu de Verkéiersregelen, Schëlter a Virfaarte mat Bravour bestanen haten, huet Samschdes, de 16. Juni 2018, säit laangem mol nees eng lokal Coupe Scolaire stattfonnt. No engem Check vum Vélo an engem erausfuerderenden Geschécklechtsparcours am Haff vum Sport - a Kulturzentrum ass d'Police a klenge Gruppe mat de Kanner d'Streck ofgefuer an huet nach eemol déi lescht Instruktioune ginn. Duerno duerft all Schüler eng weider Testronn duerchlafen, ier et eescht ginn ass an eis 30 Kontrolleren aktiv konnte ginn.

18 Schüler hunn un der éischter Neioplage vun der Coupe Scolaire zu Bous deelgeholl an zum Schluss konnten 13 Plazen am Klassement gezielt ginn (et goufen nawell vill ex aequo).

Um Podium stoung schlussendlech de Ben Mangen, de Noah Miranda Pinheiro an d'Shirin Huppert. Domadder huet de Ben eis Gemeng dunn och op der nationaler Coupe Scolaire, also an der Landesfinal, vertrueden a sech och do gutt geschloen. Op déi gutt 4. Plaz koumen de Lenny Hever and de Ben Goergen an déi 5. hu sech de Lou Schong an d'Eva Pereira Da Silva gedeelt. Och all déi aner Participante kënnen houfreg sinn; et huet ee gesi mat wéivill Motivatioun a Freed si matgemaach hunn a vun Tour zu Tour méi sécher gefuer sinn.

Op alle Fall war et e gelongene Projet fir Grouss a Kleng an et bleiwen vill schéi Souveniren. Dat ganz Evenement wier awer ouni den Asaz vun alle Bénévolen net méiglech gewiescht, dofir geet e grouse Merci un d'Gemeng, d'Verkéierskommissioun, d'Schoulkommissioun, d'Eltreverenegung, d'Eltren,

den Alan an d'Rosa, zwee Schüler déi den Dag selwer gehollef hunn, d'Police vu Réimech, d'Madame Cruchten vun der Sécurité routière, Rent a bike an d'Enseignantskollegen. Op eng weider gutt Zësummenaarbecht fir déi nächst Editioun!





## 95ten Gebuertsdag vun der Mme Schweitzer-Delles Maria vun Ierpeldeng

D'Mme Maria Schweitzer-Delles krut vum Schäfferot vun der Gemeng Bous fir hiren 95ten Gebuertsdag gratuléiert. D'Mme Schweitzer gouf den 5ten Juli 1923 zu Nidderdonven gebuer an wunnt zanter 1949, no hirer Hochzäit mam Ady Schweitzer zu Ierpeldeng bei Bous. Zesummen mat hirem Mann, deen Gemengecantonnier wor a schon 1966 verscheed ass, huet si um Baueren-a Wënzerbetrib geschafft.

D'Mme Schweitzer ass Mamm vu 4 Kanner, Bomi vun 8 Enkelkanner an Urbomi vun 1 Urenkelin. De Schäfferot wënscht der Mme Schweitzer weiderhin alles Guddes an eng gutt Gesondheet.



## 95ten Gebuertsdag





D'Gemeng Bous hat och 2018 op hir traditionell Rentnerfeier agelueden. Ronn 75 Matbierger woren de 15. November 2018 am Sport- a Kulturzenter zu Bous zesummen komm fir e puer gemitt-lecher Stonnen mateneen ze verbréngen.



# RENTNERFEIER 2018





Fir d'lessen huet d'Metzlerei a Party Service Clement vu Réimech gesuergt. D'Gemeng huet séch och d'Freed gemat, fir all Rentner eng Corbeille, geliwwert vun „Eis Epicerie“ vun Zolwer, ze iwwerrechen.





Grouss Botz 17. März 2018

Emweltkommissioun



Kappweiden schneiden 24. Februar 2018







Mam Fierschter eraus an d'Natur 

**D'Naturschutzgebitt  
Reckingerhaff - Weiergewan**

Sonndës, den 03. Juni 2018  
vun 9.30 - 11.30 Auer

Départ beim Depot vu Ponts et Chaussées  
op der Dräikantonsstrooss  
vu Bous a Richtung  
Duelem

Emweltkommissioun vun der Gemeng Bous



Trëppeltour mam Fierschter  
an d'Naturschutzgebiet Weiergewan um Reckingerhaff





### **Méi Biodiversitéit an eiser Gemeng!**

Dësen net méi genotzte Waasserbaseng gouf fir d'Fliedermais zougänglech gemaach a bannen esou amenagéiert, datt en dësen Déieren als Schlof- an Iwwerwanterungsplaz dénge kann.

**Gemeng Bous  
– Naturverwaltung**

### **Plus de biodiversité dans notre commune!**

Cet ancien réservoir d'eau a été rendu accessible aux chauves-souris. L'intérieur a été aménagé spécialement pour ces animaux protégés, qui peuvent y entrer pour hiberner ou pour se reposer tout simplement.

**Administration communale Bous –  
Administration de la Nature et des Forêts**



Mit der Fertigstellung des neuen zentralen Wasserbehälters in Bous, wurden die zwei älteren Behälter in Bous (Pletscheberg) und in Erpeldingen (Hiewelberg) für die Wasserversorgung der Einwohner unserer Gemeinde nicht mehr gebraucht.

Schnell kam in der Umweltkommission die Idee auf, wie auch schon in anderen Gemeinden diese Behälter für Fledermäuse zugänglich zu machen und so diesen, in ihrem Bestand besonders gefährdeten, kleinen Säugetieren einen Rast- und/oder Überwinterungsplatz zur Verfügung zu stellen.

Nachdem sich der Gemeinderat mit dem Vorhaben einverstanden erklärt hatte und das Projekt auch von der Naturverwaltung positiv begutachtet worden war, wurden als erste Maßnahme circa 11 cm hohe Einflugschlitze in die bestehenden Metalltüren geschnitten, um den Fledermäusen den Zugang zu ermöglichen.

In Innern der Behälter, die sich aufgrund der gleichbleibenden Temperatur und der dort herrschenden Dunkelheit als Fledermausquartiere besonders gut eignen, werden als einzige Maßnahme Holzlatten an den Decken befestigt. An der rauen Oberfläche dieser Latten können sich die Fledermäuse zum Schlafen und Ausruhen aufhängen. Diese Arbeiten werden demnächst von der Naturverwaltung unter der Leitung von Revierförster Tom Engel durchgeführt.

Dann müssen die beiden Quartiere nur noch von den Fledermäusen angenommen werden!





# Dag vum Bam



Am Kader vum  
**Dag vum Bam 2018**  
wor den Cycle 3 vun der  
Grondschoul Bous Beem  
planzen.

No den Explikatiounen vum  
Fierschter Tom Engel, goufen  
14 Beem zou Rolling a  
Baacheres mat der Hëllef vum  
Fierschter a sénger  
Equipe geplantz.



**Adaptation du règlement communal portant sur le subventionnement de l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur de diverses énergies renouvelables et la collecte des eaux de pluie dans le domaine du logement**

Au cours de l'année 2018, la commune de Bous a adapté son règlement communal portant sur le subventionnement de l'utilisation rationnelle de l'énergie, la mise en valeur de diverses énergies renouvelables et la collecte des eaux de pluie dans le domaine du logement.

Dorénavant, toute installation éligible pour des aides étatiques sera subventionnée par la commune de Bous à hauteur de 25% de l'aide étatique avec application d'un plafond pour des maisons individuelles et des résidences.

Toute demande est à introduire au plus tard dans les trois mois suivant la date de la décision de l'attribution d'une aide étatique. Est à joindre une copie de la décision étatique ainsi qu'une facture dûment acquittée.

Le nouveau règlement est d'application depuis le 12 juin 2018.

Vous trouvez le règlement communal ainsi que le formulaire de demande sur [www.bous.lu](http://www.bous.lu) ou sur votre commune.

**Änderung des kommunalen Reglements betreffend die Subventionierung der effizienten Nutzung der Energie, der erneuerbaren Energien, sowie der Regenwassernutzung im Wohnungsbau.**

Im Laufe des Jahres 2018 hat die Gemeinde Bous Ihr Reglement betreffend die Subventionierung der effizienten Nutzung der Energie, der erneuerbaren Energien, sowie der Regenwassernutzung im Wohnungsbau abgeändert.

Ab dem 12 Juni 2018 wird die Gemeinde für jede vom Staat subventionierte Installation einen Zuschuss in Höhe von 25% der staatlichen Hilfe gewähren, dies unter Berücksichtigung von verschiedenen Höchstbeträgen

Der entsprechende Antrag ist binnen 3 Monaten nach Erhalt des staatlichen Entscheides bei der Gemeinde einzureichen. Dem Antrag müssen der Entscheid sowie die Rechnung beigefügt werden.

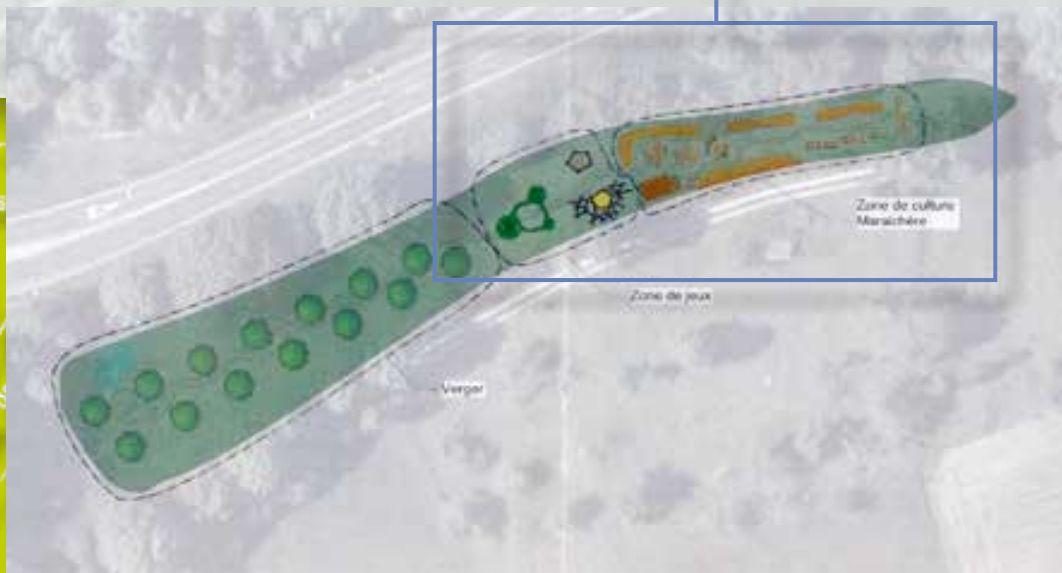
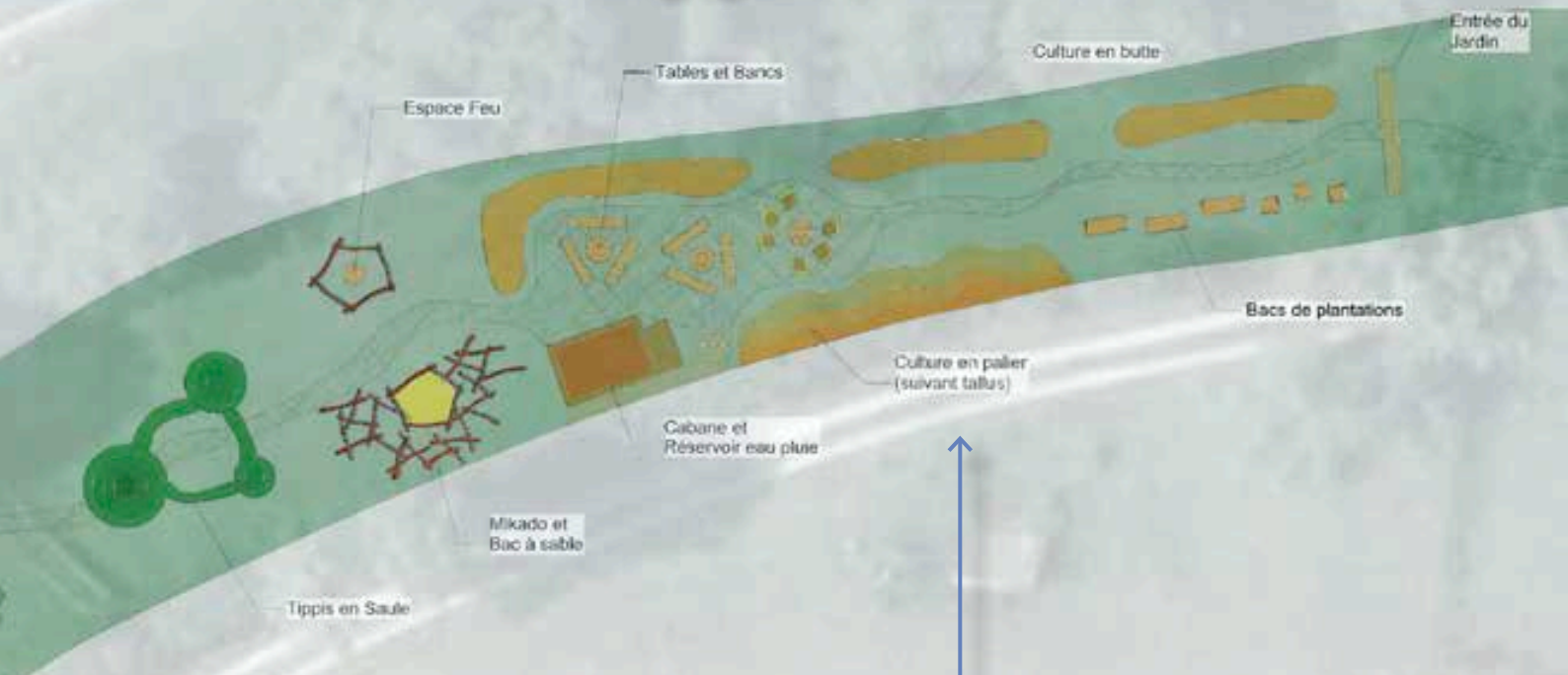
Das neue kommunale Reglement ist am 12 Juni in Kraft getreten.

Das Reglement sowie das dazugehörige Formular finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde Bous, [www.bous.lu](http://www.bous.lu) oder bei Ihrer Gemeinde.





# Pédagogesch Gaard



## Pédagogesch Gaard fir d'Grondschoul vu Bous

De Gemengerot huet a sénger Sëtzung vum 6ten September 2018 d'Schaafung vun engem pädagogeschem Gaard fir d'Grondschoul Bous gutt geheescht.

Dësen Gaard gëtt um Schleedberg, laanscht den Contournement vu Bous ugeluecht. D'Arbechten ginn vum „Centre d'initiative et de Gestion Local (CIGL) vun Esch/Uelzecht ausgefouert, dëst mat der Ënnerstëtzung vum Fierschter an der Gemeng Bous.





Den 22ten November 2018 woren d'Kanner aus der Maison Relais, mat der Hëllef vum Fierschter a sénger Equipe, Beem an de neien pädagogéschen Gaard vun der Grondschoul Bous um Schleedbiërg planzen.







Dimanche/Sonndeg

30

SEPTEMBRE

10h00

## Invitation: balade guidée gourmande

**Venez découvrir le temps d'une balade quelques lieux remarquables du village d'Erpeldange en compagnie de Nic. Johanns, enfant du pays et guide d'un jour.**

Apéritif et amuses-bouches, offerts par la commune, seront servis aux caves Rhein pour finir la promenade.

**Départ parking du cimetière de Erpeldange**

- Durée: ± 2h
- Adaptée aux enfants et poussettes.
- En français et luxembourgeois
- Gratuit
- Nombre de places limitées.

**Kommt an entdeckt e puer flott Plazen vun der Uertschaft Ierpeldeng bei engem Trëppeltour mat Explikatiounen vum Här Nic Johanns.**

Ee Frëndschaftspatt (vun der Gemeng offréiert) an ee Maufel waarden op Iech an der Kellerei Rhein um Enn vum Trëppeltour.

**Départ um Parking beim Kiirfecht zu Ierpeldeng**

- Dauer vum Tour sinn ± 2 Stonnen
- Tour ass och fir Kanner a Poussette
- Tour op lëtzebuergesch an op franséisch
- Gratis
- Limitéiert Plazen.

Organisation: Commission d'Intégration





# Balade um Scheierbiurg







SUBVENTIONS POUR  
L'ACQUISITION ET L'INSTALLATION  
D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
ET DE POMPES DE CIRCULATION



COMMUNE DE BOUS

**KlimaPakt**

Meng Gemeng engagéiert sech

SÈCHE-LINGE,  
LAVE-VAISSELLE,  
MACHINE A LAVER,  
FRIGO,  
CONGÉLATEUR

CLASSE A +++

SUBVENTION 80,00€

POMPE DE  
CIRCULATION

CLASSE A

SUBVENTION 80,00€

ADRESSEZ VOUS À

l'Administration communale  
de BOUS

20, rue de Luxembourg  
L-5408 Bous

Formulaire de demande :

[www.bous.lu](http://www.bous.lu)

Publications/Formulaires





## Das Wasser

### Woher kommt unser Trinkwasser?

In Luxemburg wird die Versorgung mit Trinkwasser zu 2/3 aus Grundwasser und zu 1/3 aus Oberflächenwasser sichergestellt.



COMMUNE DE BOUS

# KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

## Der Wasserverbrauch in Luxemburg

In Luxemburg wird der Haushaltswasserverbrauch durchschnittlich auf 150 l/Tag/Person geschätzt



39 % Baden und Duschen



20% Toilette



12% Wäsche waschen



10% Spülen



6% Kochen



6% Hausgebrauch



6% Auto waschen und Garten



1% Trinkwasser



# Bourse des collectionneurs



## Bourse des collectionneurs

Den 4ten November 2018 hat d'Kulturkommissioun fir d'éischte Kéier eng Bourse des collectionneurs zu Bous organiséiert. Den Sport-a Kulturzenter wor gutt geféllt, an enger 2ter Oplag steet néischt an de Féiss. Bei dëser Geleegenheet huet den Här Paul Kirch der Kulturkommissioun en „Exlibris“ geschenkt.





## Informatiounsversammlung



### Informatiounsversammlung fir Bierger

Den 22ten November 2018 hat de Gemengerot vu Bous all d'Bierger op eng Informatiounsversammlung an de Sport-a Kulturzenter agelueden.

No der Begréissung duerch den Här Buergermeeschter Carlo Kutten, huet den Här Serge Less vum Offallsyndikat SIGRE di nei

Offall-Collecten, di ab 2019 vun der Gemeng Bous ugebueden ginn, virgestallt. Duerno huet den Här Kutten di gutt 120 Léit iwwer verschidden Projet's vun der Gemeng, di an der Ausaarbechtung an och deelweis schon an der Ëmsetzung sinn, informéiert.

Am Usschluss un eng Froestonn ass den Owend bei engem gemütléchen Patt mat weideren interessanten Diskussiounen op en Ënn gaangen.

## Nopëschfest Rhein Scheierbiereg





# Theater Bouser Spektakel



Wéi all Joer Ufank Januar hat den de Bouser Spektakel op seng Theatervirstellungen invitéiert.



Och 2018 sinn d'Laachmuskele mat dem Kaméidistéck „Wien gleeft schon u Geeschter“ net verschount bliwwen.

En Deel vum Erléis geet u gutt Zwecker. Dest Joer sinn Nestwärme asbl an Wonschkutsch asbl mat je 750€ beduet ginn.





# Nationalfeierdag

23. Juni 2018



# Der Nachbarschaftsdienst

Anhand der Kundenkarte für 5€ pro Jahr, können Sie, ab dem Alter von 60 Jahren, von den Diensten des Nachbarschaftsdienstes **D'Wullmais** profitieren.

**Tarif inkl. MwSt.: 13 € pro Stunde/Mitarbeiter  
3 € pro Stunde/Maschine**

## Service de proximité

Moyennant la carte client au prix de 5€ par an, vous pouvez bénéficier des services de **D'Wullmais** quelque soit votre âge.

**Tarif incl. TTC : 13 € par heure/intervenant  
3 € par heure/machine utilisée**

BESCHÄFTIGUNGSINITIATIVE REMICHER KANTON  
**B. I. R. K.**

**B.I.R.K. asbl**  
71, route du Vin  
L-5405 Bech-Kleinmacher

Tel.: 26 66 19-1  
Fax: 26 66 19 940  
E-mail: remich@birk.lu  
www.birk.lu



Service de proximité  
B.I.R.K. asbl



### NOS SERVICES

#### TRAVAUX DE JARDINAGE

Tondre la pelouse, tailler les haies et arbres fruitiers, débroussailler etc.

#### MENUS TRAVAUX, À SAVOIR:

Travaux de bricolage

Réparer la courroie d'un volet, changer une serrure, changer une ampoule etc.

#### INTERVENTIONS EN SANITAIRE

déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit etc.

#### PETITES RÉNOVATIONS

Peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage etc.

#### TRAVAUX SAISONNIERS

Déblayer la neige, ramasser les feuilles mortes etc.

#### AUTRES

Enlever les déchets encombrants, entretien de la tombe familiale etc.

Notre équipe se rendra à votre domicile sur rendez-vous et s'engage à trouver des réponses adaptées à vos besoins spécifiques.

Pour les travaux d'envergure, nous vous proposons de vous adresser à des artisans de la région.

### NOS OBJECTIFS

L'évolution sociale, économique et culturelle a conduit à des changements de nos modes de vie.

Voilà pourquoi nous souhaitons:

- adapter nos services aux besoins de nos concitoyens
- améliorer la qualité de vie des personnes âgées ou dépendantes.

### UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

#### GARTENARBEITEN

Rasen mähen, Hecken und Obstbäume schneiden, Garten umgraben, Unkraut jäten usw.

#### SOWIE KLEINE REPARATUREN:

Instandsetzungsarbeiten

Rolladenreparatur, Türschloss oder Glühbirne auswechseln usw.

#### SANITÄRARBEITEN

Verstopfte Abflüsse frei machen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.

#### AUSBESSERUNGSARBEITEN

Anstreichen, tapezieren, Tischlerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.

#### SAISONARBEITEN

Schnee räumen, Laub aufsammeln usw.

Unser Team kommt nach Vereinbarung zu Ihnen nach Hause und verpflichtet sich, Ihnen angepasste Lösungen für Ihre spezifischen Probleme anzubieten und so adäquat auf Ihre Bedürfnisse einzugehen.

Für Arbeiten größeren Umfangs bitten wir Sie sich an Handwerker der Region zu wenden.

### UNSERE ZIELE

Die soziale, wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung hat unsere Lebensweise erheblich verändert.

Deshalb möchten wir:

- Dienstleistungen anbieten, die Ihren spezifischen Bedürfnissen entsprechen
- Die Lebensqualität älterer oder hilfsbedürftiger Menschen fördern.





## BIRK Asbl

### Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton

En date du 02 décembre 2014, le conseil communal a approuvé une convention avec l'association sans but lucratif "Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton asbl" avec siège à Bech-Kleinmacher, ayant pour objet la création, le développement et la promotion d'une nouvelle approche socio-économique, l'économie sociale et solidaire. L'association prémentionnée concevra des programmes de réinsertion professionnelle et de développement socio-économiques et elle organisera à partir de janvier 2015 la réalisation pratique et la surveillance des projets définis avec la commune de Bous, ayant comme but la lutte contre le chômage et plus précisément l'insertion et/ou la réinsertion de demandeurs d'emploi et/ou de personnes défavorisées.

B.I.R.K. asbl travaille actuellement dans les communes de Bous, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Schengen, Stadtbredimus et dans la Ville de Remich et fournit également des services d'intérêt général (Wullmais, d'Vitrin, ...) en analysant au plus près les besoins de la population et en utilisant au mieux les ressources et compétences locales.

### Service de proximité D'WULLMAIS

Le service de proximité est un élément essentiel de l'économie solidaire. Il a pour objet d'améliorer le cadre de vie des citoyens des communes affiliées en offrant des services de qualité correspondant aux besoins des clients. Le service de proximité D'WULLMAIS est à disposition des personnes âgées ou dépendantes. Moyennant une carte client, toute personne peut faire appel aux services.



# nightlifebus Remich

via Waldbredimus - Bous - Remich - Stadtbredimus

Vendredi & Samedi Soir - Freitag- & Samstagnacht - Friday & Saturday Night

| Luxembourg    | Hamilius (Quai 1)         | 01:15 | 03:15 | ◀ City Night Bus |
|---------------|---------------------------|-------|-------|------------------|
| Luxembourg    | Badanstalt                | 01:17 | 03:17 | ◀ City Night Bus |
| Clausen       | Clausener Bréck           | 01:20 | 03:20 | ◀ City Night Bus |
| Kirchberg     | Alphonse Weicker (Quai 1) | 01:25 | 03:25 | ◀ City Night Bus |
| Ersange       |                           | 01:39 | 03:39 |                  |
| Trintange     |                           | 01:40 | 03:40 |                  |
| Roedt         |                           | 01:41 | 03:41 |                  |
| Waldbredimus  | Kiirch                    | 01:45 | 03:45 |                  |
| Assel         |                           | 01:48 | 03:48 |                  |
| Rolling       |                           | 01:49 | 03:49 |                  |
| Bous          | Kiirch                    | 01:51 | 03:51 |                  |
| Erpeldange    | Kräizgaass                | *     | *     |                  |
| Remich        | Route de Luxembourg       | 01:55 | 03:55 |                  |
| Remich        | Nico Klopp                | 01:56 | 03:56 |                  |
| Remich        | Gare routière             | 02:00 | 04:00 |                  |
| Remich        | Corniche                  | *     | *     |                  |
| Remich        | Maatebierg                | 02:02 | 04:02 |                  |
| Stadtbredimus | Wandmillen                | 02:04 | 04:04 |                  |
| Stadtbredimus | Vinsmoselle               | 02:04 | 04:04 |                  |
| Stadtbredimus | Schléiss                  | 02:05 | 04:05 |                  |
| Hëttermillen  |                           | *     | *     |                  |
| Greiveldange  | Gemengebréck              | 02:07 | 04:07 |                  |

#### Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR

Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen

For the outward journey please use RGTR-lines

#### Correspondances

Verbindungen / Connections

\*

Sur demande auprès du chauffeur

Auf Anfrage beim Fahrer / Please ask the driver

Info: [www.mobilitat.lu](http://www.mobilitat.lu)

à partir du / ab dem / from  
15.12.2017



voyages  
emile weber

#### Pour les horaires:

<https://www.emile-weber.lu/de/linie-nightlifebus/id/nightlifebus-remich-146.html>

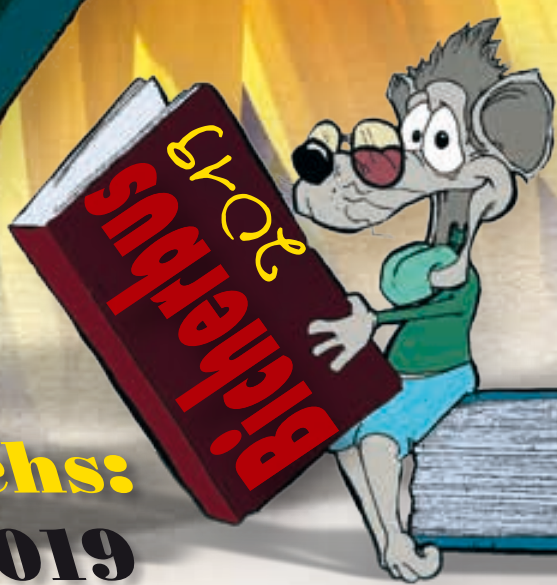
nightlifebus



# Remich



|                     |               |
|---------------------|---------------|
| Trënteng            | 09:15 - 09:45 |
| Bous                | 09:50 - 10:10 |
| Rëmerschen          | 10:40 - 11:10 |
| Bech-Maacher Schoul | 11:20 - 11:45 |
| Réimech Esplanade   | 13:20 - 13:40 |
| Stadtbriedemes      | 13:50 - 14:25 |
| Greiveldeng         | 14:35 - 14:55 |
| Kanech              | 15:05 - 15:30 |



**Mëttwochs:**

**23.01.2019**

**13.02.2019**

**13.03.2019**

**03.04.2019**

**08.05.2019**

**05.06.2019**

**26.06.2019**

**17.07.2019**







# Bicherthéik

## Gemeng Schengen Schwéidsbengen

- Däitsch, franséisch an englesch Bicher an eng besonnesch interessant Luxemburgensia.
- Romaner, Krimien a Sachbicher
- Eng grouss Auswiel vu Kanner- a Jugendbicher
- Dageszeitungen: Wort-Tageblatt-Journal + Revue an Télécran
- Gemittleche Liessall mat Internetzougank
- Fotothéik, (mir scannen all interessant Fotoen aus der Gemeng).

51, Waistrooss L-5447 Schwéidsingen  
 Tel: +352 23 60 92 49 / Fax: 26 66 59 22  
 Email: bichertheik@pt.lu  
 www.bichertheik-schengen.lu

www.bichertheik-schengen.lu  
 mat Online-Katalog

**Nei Éffnungszäiten vun der Bicherthéik zu Schwéidsbeng:**  
 Donneschdes: 14.00 bis 17.00 Auer  
 Freides: 9.00 bis 13.00 Auer  
 Samschdes: 9.00 bis 12.00 Auer

D'Romaine Wagner-Strecker empfängt lech an der Bicherthéik a steet fir Renseignementer zur Verfügung. Mir wënschen elo schonn a och fir d'Zukunft vill Spaass beim Liesen!



GEMEINDE PERL (D)



COMMUNE DE REMICH



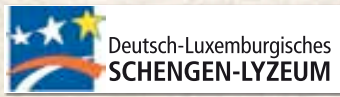
COMMUNE DE SCHENGEN



COMMUNE DE BOUS



COMMUNE DE MONDORF-LES-BAINS







## Biologische Station SIAS

**Praktischer Naturschutz, Beratung, Wissenschaftliche Studien**

Seit Sommer 2016 beteiligt sich die Gemeinde Bous an der Biologischen Station des Syndikats SIAS. Die Biologische Station Sias hat als Aufgabe, Projekte im Bereich extensive Landwirtschaft, Landschaftsentwicklung und Naturschutz umzusetzen. Neben vielen anderen Projekten werden zum Beispiel Bongerten gepflegt und neu angelegt, die Landwirte können Biodiversitätsverträge abschließen und Privatpersonen können die Biologische Station SIAS bei Fragen rund um den

Naturschutz kontaktieren. Über ein Teilnehmersformular oder den direkten Kontakt mit den Mitarbeitern kann die Bevölkerung die Dienste der Biologischen Station SIAS in Anspruch nehmen. Die Biologische Station arbeitet eng mit unserem Förster Tom ENGEL zusammen. Die Projekte werden gemeinsam geplant und durchgeführt. Die Biologische Station SIAS steht allen Bürgern der Gemeinde Bous zur Verfügung. Wenden Sie sich an die unten angegebenen Kontaktadressen.

### Kontaktadressen:



#### BIOLOGISCHE STATION SIAS

5, rue de Neuhaeusgen · L-2633 Senningerberg  
www.sias.lu · sias@sias.lu



#### Marc THIEL

verantwortlich für die Gemeinde Bous  
Dipl. Agr. Ing.  
m.thiel@sias.lu  
Tel: 34 94 10-26  
GSM: 691 722 777



#### Simone FELTEN

Koordination der praktischen Arbeiten  
s.felten@sias.lu  
Tel: 34 94 10-25



#### Doris BAUER

Dipl. Ing. FH Gartenbau und Landespflege  
d.bauer@sias.lu  
Tel: 34 94 10-25





**1. Präis**  
**Daniel Schmit**



**2. Präis**  
**Lily Kutten**



**3. Präis**  
**Martine Daniels**





## Mehr Biodiversität in unseren Ortschaften – Workshop SIAS zu Ierpeldeng

Seit Sommer 2016 organisiert unsere Gemeinde nun zusammen mit 15 anderen Gemeinden im Osten Luxemburgs Naturschutzaktivitäten über die Biologische Station SIAS. Die Biologische Station SIAS plant, koordiniert und setzt zusammen mit den Förstern sowie anderen aktiven Kräften in der Region Projekte zum Schutz der biologischen Vielfalt um.

Eines dieser Projekte ist die Steigerung der Biodiversität in unseren Ortschaften. Die Biologische Station SIAS hat hierzu verschiedene Module oder Bausteine entwickelt, die einfach in der Praxis umgesetzt werden können. So können beispielsweise exotische durch einheimische Gehölze ersetzt werden, artenreiche Wiesen können später gemäht werden, damit die Blumen blühen können, oder auf mageren Standorten werden angepasste Kräutermischungen ausgesät.

Das Projekt wird in fast allen 16 Gemeinden der Biologischen Station SIAS nach dem selben Schema umgesetzt. Regelmäßig werden Workshops für die Gärtner der Gemeinden organisiert, wo die Umsetzung der einzelnen Bausteine erläutert wird. Am 20. April 2018 fand einer dieser Workshops in Ierpeldingen statt. Bestimmt ist Ihnen aufgefallen, dass unsere Gärtner die Anlagen vor der Stromzentrale in Ierpeldingen umgebaut haben. Der nährstoffreiche Boden (auf dem vorwiegend Gras wächst) wurde durch ein mageres Substrat ersetzt. Auf mageren oder nährstoffarmen Standorten wachsen vorwiegend Wildkräuter, die den Bienen, Hummeln und Schmetterlingen zugute kommen.

Gräser können sich hier nur schwer gegen die Kräuter durchsetzen. An zwei der vier Anlagen wurde Kalkschotter eingebaut. Kalkschotter ist sehr nährstoffarm. Im Rahmen des Workshops für die Gärtner der 16 SIAS-Gemeinden wurde erklärt, wie diese Anlagen umgebaut und mit welcher Samenmischung sie angesät werden müssen damit sich eine hohe Biodiversität einstellen kann. Zudem spielt die Pflege der Anlage eine wichtige Rolle.

Innerhalb von etwa 3 Jahren wird sich hier eine artenreiche Kräutermiese entwickeln.



**Weitere  
Informationen  
zum Projekt:**

Marc THIEL  
Biologische Station SIAS

5, rue de Neuhaeusgen  
L-2633 Senningerberg  
Tel: 691 722 777  
Mail: m.thiel@sias.lu





**Am 20. April 2018  
fand ein regionaler Workshop  
für die Gärtner der 16 SIAS-Gemeinden  
in Erpeldingen statt.**



**Bei fachgerechter Pflege entwickeln  
sich die Schotterflächen in blütenreiche  
Arealen mit hoher Biodiversität.**





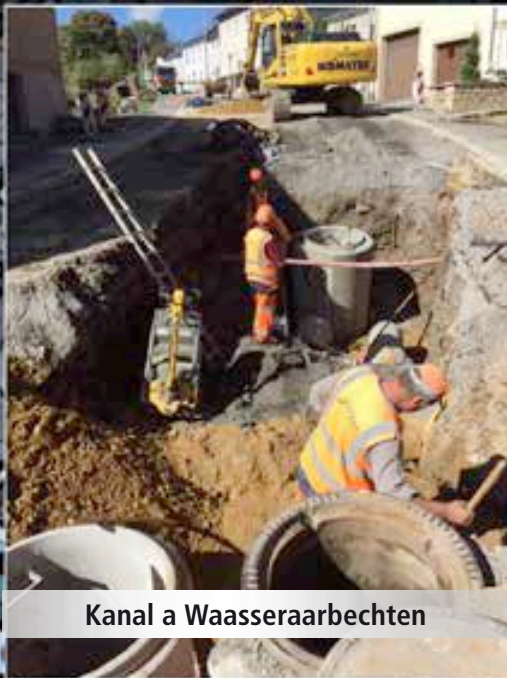
# Erneuerung Éiterstrooss zu Bous



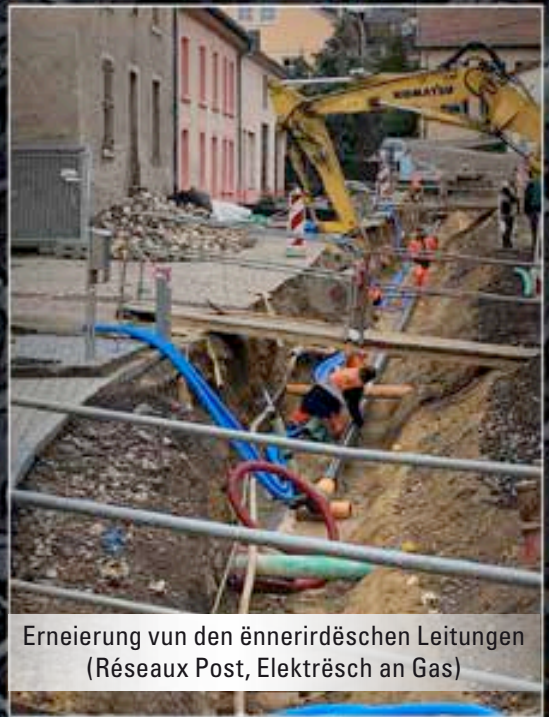
Kanal a Waasseraarbechten



Erneuerung vun den ënnerirdëschene Leitungen  
(Réseaux Post, Elektrësch an Gas)



Kanal a Waasseraarbechten



Erneuerung vun den ënnerirdëschene Leitungen  
(Réseaux Post, Elektrësch an Gas)



Kanal a Waasseraarbechten



Erneuerung vun den ënnerirdëschene Leitungen  
(Réseaux Post, Elektrësch an Gas)

Impressionen  
vum Chantier





Bordure an Trottoir ginn a verschiddenen Phasen erneiert. Ennerbau an definitive Belag vun der Strooss



Bordure an Trottoir ginn a verschiddenen Phasen erneiert. Ennerbau an definitive Belag vun der Strooss



Aktuell



Aktuell



Aktuell

**Ufank**  
vun den Aarbechten:  
**18. Juni 2018**  
•  
**Geplangten**  
**Ofschloss:**  
**am Juli 2019**





# Relevé des associations

| ASSOCIATION  | PRESIDENT   | SECRETAIRE  | CAISSIER/TRESORIER   |
|--|---|---|--|
| <b>AMICALE SENIORS BOUS</b>  | BRENTJENS-SCHMITZ Tiny<br>23, rue d'Assel<br>L - 5443 ROLLING     | BACK-FABER Léonie<br>35a, rue de Luxembourg<br>L - 5408 BOUS      | VONCKEN-HEINISCH Marie<br>38, rue de Luxembourg<br>L - 5402 ASSEL    |
| <b>BOUSER SPEKTAKEL</b><br>www.bouser-spektakel.lu<br>mich.schmitz_bs@pt.lu                                      | SIMON-KILL Netty<br>1c, rue de Mondorf<br>L - 5421 ERPELDANGE     | SCHMITZ Michel<br>37, rue de Mondorf<br>L - 5421 ERPELDANGE       | KAYSER-KILL Marianne<br>1b, rue de Mondorf<br>L - 5421 ERPELDANGE    |
| <b>CHORALE STE CÉCILE BOUS</b><br>marianne.kayser@outlook.com  | KAYSER-KILL Marianne<br>1b, rue de Mondorf<br>L-5421 ERPELDANGE   | KAYSER-KILL Marianne<br>1b, rue de Mondorf<br>L-5421 ERPELDANGE   | JOHANNIS-REGENWETTER Irène<br>8, rue Stinzinger<br>L-5402 ASSEL      |
| <b>CLUB DES JEUNES BOUS</b><br>cjbous92@gmail.com<br>colinb@pt.lu  | MARSON Tim<br>31, Cité St Jean<br>L-5407 BOUS                     | BAUER Colin<br>4, rue d'Oetrangle<br>L-5407 BOUS                  | BRAUN Michel<br>6, Montée des Vignes<br>L-5407 BOUS                  |
| <b>DAMMENTURNVERAIN BOUS</b><br>dammenturnverain@outlook.com<br>kuttlenli@pt.lu                                  | KUTTEN-BRENTJENS Lily<br>3, rue de Mondorf<br>L - 5421 Erpeldange | BRAUN Mireille<br>1, rue de Luxembourg<br>L - 5408 BOUS           | BRAUN-DELAGARDELLE Simone<br>34a, rue de Luxembourg<br>L - 5408 BOUS |
| <b>DESCH-TENNIS IERPELDENG ASBL</b><br>schroca@pt.lu<br>www.dtierpeldeng.com                                     | SCHWEITZER Marc<br>13, rue Theodor Mergen<br>L - 5421 ERPELDANGE  | SCHMIT Marc<br>21, rue Scheuerberg<br>L - 5422 ERPELDANGE         | THORN Guy<br>7, rue Scheuerberg<br>L - 5422 ERPELDANGE               |
| <b>ELTEREVEREENEGUNG BOUS</b><br>bertellic@hotmail.com<br>carolemaffe@gmail.com                                  | BERTELLI Céline<br>4a, Nauwiss<br>L – 5421 ERPELDANGE             | ROCHA Carole<br>4, Nauwiss<br>L – 5421 ERPELDANGE                 | HOMBOURGER Linda<br>37, rue Scheuerberg<br>L – 5422 ERPELDANGE       |
| <b>OEUVRES PAROISSIALES<br/>GEMENG BOUS ASBL</b><br>schweitzer.marcus@googlemail.com                             | HEINISCH Catherine<br>9, rue d'Oetrangle<br>L - 5407 BOUS         | SCHWEITZER Marc<br>13, rue Théodor Mergen<br>L - 5421 ERPELDANGE  | MOES Monique<br>7, rue des Prés<br>L - 5443 ROLLING                  |
| <b>FC UNION REMICH/BOUS ASBL</b><br>secretariat@urb.lu<br>www.urb.lu   | JOHANNIS Nicolas<br>8, rue Stinzinger<br>L - 5402 ASSEL           | FOETZ Claude<br>20, rue Principale<br>L - 5460 TRINTANGE          | HEMMEN Pierre<br>Herdermillen<br>L - 5408 BOUS                       |
| <b>FRAEN A MAMMEN BOUS</b><br>marianne.kayser@outlook.com  | HEINISCH Catherine<br>9, rue d'Oetrangle<br>L - 5407 BOUS         | KAYSER-KILL Marianne<br>1b, rue de Mondorf<br>L - 5421 ERPELDANGE | HEINISCH Catherine<br>9, rue d'Oetrangle<br>L - 5407 BOUS            |
| <b>MOTO-CLUB LES TOROS</b><br>nico.mathias@pt.lu<br>www.mce-les-toros.lu   | MATHIAS Nico<br>1, Neie Wee<br>L - 5427 GREIVELDANGE              | ZEIMES Christian<br>6, an Duelem<br>L - 5830 FENTANGE             | HECK Roger<br>42b, rue de Luxembourg<br>L - 5408 BOUS                |
| <b>AMICALE POMPJEEËN BOUS</b><br>amicale.pompjeeen.bous@gmail.com<br>alainmuller1985@gmail.com<br>jfmeyers@pt.lu | MEYERS Francis<br>Heesberhaff<br>L - 5402 ASSEL                   | MULLER Alain<br>6, rue de Luxembourg<br>L - 5408 BOUS             | KASS Lily<br>2, rue de Remich<br>L - 5408 BOUS                       |
| <b>SUPPORTER CLUB UNION REMICH/BOUS</b><br>pit.moes@moesfreres.lu<br>jeff.allard@ymail.com                       | MOES Pit<br>6, rue Enz<br>L - 5532 REMICH                         | FEIJO Daniel<br>7, rue Dauvelt<br>L - 5520 REMICH                 | ALLARD Jeff<br>12a, rte d'Erpeldange<br>L - 5690 ELLANGE             |
| <b>TRENTENGER MUSEK ASBL</b><br>marc.schumacher@trentengermusek.org<br>www.trentengermusek.org                   | THURMES Jean<br>5, rue Principale<br>L - 5460 TRINTANGE           | SCHUMACHER Marc<br>4, rue Nico Klopp<br>L-5403 BECH-KLEINMACHER   | HOSS Fernand<br>22, rue Principale<br>L - 5460 TRINTANGE             |





**Commissariat Remich/Mondorf - Site Remich**

2, rue de l'Europe · L-5531 Remich  
Luxembourg

Tél. : (+352) 244 77-500 · Fax : (+352) 244 77 - 599

Le commissariat Remich/Mondorf - Site Remich fait partie de la Région Centre-Est avec siège à Grevenmacher

**Fonctionnement:**

Ce commissariat de police fonctionne 24/7 et assure toutes les interventions urgentes de jour comme de nuit. Les agents sont joignables par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat. Pour mieux vous servir, veuillez prendre contact avec un commissariat de police de votre choix pour fixer un rendez-vous.

**Contactez en cas d'urgence immédiatement le numéro d'appel d'urgence 113**



**Commissariat Remich/Mondorf - Site Mondorf**

32, rte de Remich · L-5650 Mondorf  
Luxembourg

Adresse postale :  
B.P.57 / L-5601 Mondorf

Tél. : (+352) 244 75-200 · Fax : (+352) 244 75-299

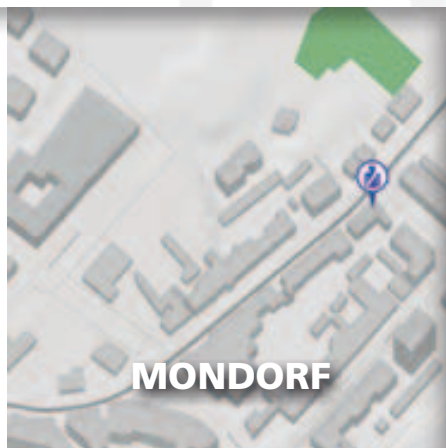
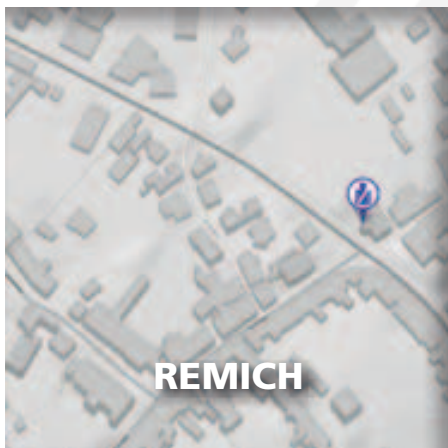
Le commissariat Remich/Mondorf - Site Mondorf fait partie de la Région Centre-Est avec siège à Grevenmacher

**Heures de guichet :**

Mardi et Jeudi de 13:00 à 15:00 ou sur rendez-vous.

En dehors des heures de guichet, les agents sont joignables par téléphone ou par l'interphone installé à l'entrée du commissariat. Pour mieux vous servir, veuillez prendre contact avec un commissariat de police de votre choix pour fixer un rendez-vous.

**Contactez en cas d'urgence immédiatement le numéro d'appel d'urgence 113**





## Allgemeine Polzeiverordnung vom 7. Februar 2012

### KAPITEL I. ÖFFENTLICHE RUHE

#### Artikel 1

Die Störung der öffentlichen Ruhe durch Schreien und übermäßigen Lärm sowie durch das Zünden von Knallkörpern ist zwischen 22.00 und 08.00 Uhr untersagt.

#### Artikel 2

Halter oder Führer von Haustieren (mit Ausnahme von Zuchtvieh) sind gehalten, die erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, um zu verhindern, dass diese Tiere die öffentliche Ruhe oder die Ruhe der Einwohner durch Bellen, Heulen oder wiederholtes Schreien stören.

#### Artikel 3

Die Lautstärke von Radios, Fernsehgeräten und allen anderen Geräten, die zur Tonwiedergabe dienen und im Inneren von Gebäuden genutzt werden, muss so eingestellt sein, dass sie die Nachbarn nicht stören. In keinem Fall dürfen diese Audiogeräte bei übermäßiger Lautstärke genutzt werden, wenn Dritte gestört werden können – weder im Inneren von Gebäuden noch auf Balkonen oder im Freien.

Die Anordnungen des ersten Absatzes gelten auch für Musikinstrumente aller Art sowie für Gesang und Sprachvorträge.

#### Artikel 4

Es ist untersagt, die in Absatz 1 des vorangehenden Artikels genannten Geräte in der Öffentlichkeit zu betreiben und dies insbesondere an öffentlichen Orten, Plätzen und Wegen, in öffentlichen Einrichtungen, Erholungsflächen, Spielflächen, Gartenanlagen, Wäldern und Parks. Eine Ausnahme bilden Geräte in privaten Fahrzeugen, solange Dritte nicht gestört werden.

#### Artikel 5

Es ist allen Inhabern und Betreibern von Schankstätten, Restaurants, Konzertsälen, Versammlungsorten, Tanzlokalen und anderen Vergnügungsstätten untersagt, dort in der Zeit von 01.00 bis 07.00 Uhr morgens jede Art von Gesang und Musik zu dulden und in den vorangehenden Artikeln genannte Geräte zu betreiben. Wird die Sperrstunde verschoben, gilt dieses Verbot erst ab der neuen Sperrstunde.

#### Artikel 6

Unbeschadet der Bestimmungen im Großherzoglichen Erlass vom 15. September 1939 zur Nutzung von Radiogeräten, Grammophonen und Lautsprechern und vorbehaltlich der Bestimmungen für Jahrmärkte, Kirmes-Feste und andere ordnungsgemäß gestattete öffentliche Vergnügungen ist die Nutzung von nicht in Häusern installierten Lautsprechern oder von Lautsprechern, die den Ton ins Freie übertragen, sowie von mobilen Lautsprechern in der Zeit von 22.00 bis 07.00 Uhr untersagt. Unter denselben Vorbehalten ist die Nutzung auch tagsüber in der Umgebung von Schulen (außer in den Schulferien), in der Umgebung von Kultstätten, Friedhöfen, Krankenhäusern, Kliniken sowie Einrichtungen für ältere und/oder behinderte Menschen untersagt.

#### Artikel 7

Nächtliche Ruhestörung jeder Art ist untersagt. Diese Regel ist zwischen 22.00 und 07.00 Uhr auch auf die Durchführung jeglicher Arbeiten anzuwenden (mit Ausnahme saisonaler Arbeiten von Landwirten und

Weinbauern), falls dadurch Dritte gestört werden können.

Eine Ausnahme gilt in folgenden Fällen:

- bei höherer Gewalt, die eine sofortige Intervention erforderlich macht;
- bei gemeinnützigen Arbeiten;
- bei Ausnahmen, die in geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgesehen sind.

Die Nutzung von Altglascontainern ist zu denselben Zeiten untersagt.

#### Artikel 8

Das Kegelspiel ist in der Zeit von 24.00 bis 08.00 Uhr in dem Fall untersagt, dass die Nachbarn dadurch gestört werden. Im Falle der Zuwiderhandlung werden Strafen gegen den Betreiber der Kegelbahn und gegen die Spieler verhängt.

#### Artikel 9

Nachts darf Lärm, der durch das Schließen von Auto- und Garagentüren sowie durch das Abschalten und Anlassen von Fahrzeugen verursacht wird, Dritte nicht stören.

#### Artikel 10

Falls es nicht möglich ist, bei der Nutzung von Geräten, Maschinen oder Einrichtungen aller Art Lärm zu vermeiden, muss dieser erträglich gemacht werden; dies ist durch eine begrenzte Dauer der Arbeiten möglich, durch deren Aufteilung oder durch deren Durchführung an besser geeigneten Orten.

#### Artikel 11

Laute Industrie- oder Handwerksarbeiten müssen – soweit möglich – in geschlossenen Räumen mit geschlossenen Türen und Fenstern durchgeführt werden. Eine Ausnahme besteht bei zeitlich befristeten und dringlichen Baustellen.

#### Artikel 12

Für Bauarbeiten finden folgende Anordnungen Anwendung:

- a) Maschinen, die für Bau- oder Tiefbauarbeiten eingesetzt werden, müssen – sofern möglich – elektrisch betrieben werden. In der Nähe von Kinderkrippen, Schulen und wissenschaftlichen Instituten, Kultstätten, Friedhöfen, Krankenhäusern, Kliniken oder anderen Einrichtungen für alte und/oder behinderte Menschen darf eine andere Antriebsart nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Bürgermeisters genutzt werden.
- b) Die vorliegende Bestimmung gilt auch für Presslufthammer und Bohrmaschinen.
- c) Können Verbrennungsmotoren verwendet werden, müssen diese mit einer wirksamen Schallschutzvorrichtung versehen sein.
- d) Der Lärm von Kompressoren oder pneumatischen Geräten, Pumpen oder ähnlichen Maschinen muss auf wirksame Weise durch geeignete Vorrichtungen gedämpft werden, insbesondere durch Schallschutzabdeckungen.
- e) Können Dritte dadurch gestört werden, ist es untersagt, Maschinen zu verwenden, die aufgrund ihres Alters, ihrer Abnutzung oder ihrer mangelhaften Wartung zusätzlichen Lärm verursachen.
- f) Es ist untersagt, Lärm verursachende Maschinen im Leerlauf laufen zu lassen.
- g) Lärm verursachende Arbeiten, insbesondere Sägearbeiten, sind – soweit möglich – in geschlossenen Räumen mit geschlossenen Fenstern und Türen durchzuführen.

#### Artikel 13

Die Nutzung von Rasenmähern, Sägen und allgemein allen anderen Lärm verursachenden Geräten ist unter der Woche in der Zeit von 20.00 bis 07.00 Uhr und samstags vor 08.00 Uhr und nach 18.00 Uhr untersagt. An Sonn- und Feiertagen ist deren Nutzung automatisch untersagt.



## Artikel 14

Inhaber von akustischen Alarmsystemen und Personen, die für diese Anlagen zuständig sind, müssen die erforderlichen Vorkehrungen treffen, um zu vermeiden, dass die öffentliche Ruhe durch Fehlalarme gestört wird.

## KAPITEL II. SICHERHEIT UND UNGESTÖRTE PASSIERBARKEIT VON STRASSEN, PLÄTZEN UND ÖFFENTLICHEN WEGEN.

### Artikel 15

Jede Person, die bei der Nutzung öffentlicher Wege gegen Gesetze und Vorschriften verstößt oder den Verkehr behindert, muss sich unmittelbar an die Anweisungen der Beamten der Großherzoglichen Polizei halten.

Für diese Verordnung sind öffentliche Wege so definiert wie in der Großherzoglichen Verordnung vom 18. März 2000 zur Änderung des Großherzoglichen Erlasses vom 23. November 1955, der den Verkehr auf allen öffentlichen Wegen regelt, d. h.:

„Der Bereich einer Straße oder eines Weges, die/der für den öffentlichen Verkehr freigegeben ist, mit Fahrbahn, Gehwegen, Banketten und Nebenanlagen, inklusive Böschung, Lärmschutzwänden und den für den Unterhalt dieser Nebenanlagen erforderlichen Wirtschaftswegen. Öffentliche Plätze, Radwege und Fußwege gehören ebenfalls zu den öffentlichen Wegen.“

### Artikel 16

Der Verkehr auf öffentlichen Wegen darf nicht behindert werden – weder durch Anhalten ohne berechtigten Grund oder ohne Sondergenehmigung noch durch das Hervorrufen von Menschenansammlungen. Umzüge auf öffentlichen Wegen müssen dem Bürgermeister im Prinzip mindestens acht Tage vor dem von den Veranstaltern vorgesehenem Datum bekannt gegeben werden.

### Artikel 17

Es ist untersagt, ohne Genehmigung des Schöffenrats öffentliche Wege zu belegen, um dort einen Beruf, eine industrielle, handwerkliche oder künstlerische Tätigkeit oder Handel zu betreiben. Die Genehmigung kann an Bedingungen geknüpft sein wie an die Aufrechterhaltung der freien und ungestörten Passierbarkeit, der Sicherheit, der öffentlichen Ruhe und der öffentlichen Gesundheit.

### Artikel 18

Personen, die Flugblätter, Annoncen, Flyer und Abzeichen verteilen, dürfen weder den Passanten etwas von Weitem zurufen, sie aus der Nähe ansprechen oder ihnen folgen, noch dürfen sie den Verkehr auf öffentlichen Wegen behindern.

### Artikel 19

Unbeschadet der Genehmigungen, die kraft anderer gesetzlicher Bestimmungen oder Regelungen gewährt wurden, ist es untersagt, Straßen, Plätze oder andere Teile öffentlicher Wege unnötig zu versperren, indem man dort entweder Materialien oder beliebige Objekte ablegt oder hinterlässt oder indem man Arbeiten aller Art durchführt; Waren oder Materialien, die entladen werden oder zum Beladen bestimmt sind, müssen unmittelbar vom öffentlichen Weg entfernt werden und dieser muss sorgfältig von allem Abfall oder Müll befreit werden.

### Artikel 20

Alle Arbeiten, die für die Passanten eine Gefahr darstellen, müssen mit einem gut sichtbaren Warnzeichen signalisiert werden. Sollten diese Arbeiten eine besondere Gefahr darstellen, kann der Bürgermeister zusätzliche geeignete Vorsichtsmaßnahmen anordnen.

## Artikel 21

Unbeschadet der Bestimmungen in der Bauverordnung müssen Löcher und Hohlräume in der Umgebung öffentlicher Wege von deren Verursachern richtig abgedeckt und umzäunt werden.

## Artikel 22

Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es untersagt, Sprengstoff zum Abriss von Bauten, zum Aushub von Fundamenten oder Gräben oder zu ähnlichen Arbeiten zu nutzen und ganz allgemein Rauch bildende, Knallgeräusche oder Explosionen auslösende, stinkende oder die Augen reizende Materialien in Ortschaften zu werfen oder zur Explosion zu bringen.

## Artikel 23

Es ist untersagt, öffentliche Wege in welcher Weise auch immer zu verschmutzen und – vorbehaltlich der Bestimmungen in der Müllverordnung – Objekte aller Art auf ihnen fortzuwerfen, abzulegen oder zurückzulassen. Halter und Führer von Hunden müssen vermeiden, dass diese mit ihren Exkrementen Gehwege, Wege und Plätze in Wohngebieten, Fußgängerzonen und öffentlichen Grünzonen sowie auf Sport- oder Freizeitflächen und Spielplätzen, aber auch Bauten in der Umgebung verunreinigen. Sie sind gehalten, die Exkremente zu beseitigen.

## Artikel 24

Es ist untersagt, auf Teilen öffentlicher Wege Rutschbahnen anzulegen, zu rutschen, Schlittschuh zu laufen oder Schlitten zu fahren, außer wenn diese Orte zu diesen Zwecken bestimmt oder ihnen vorbehalten sind.

## Artikel 25

Es ist untersagt, auf Straßen, Plätzen und öffentlichen Wegen Steine oder andere Wurfgeschosse zu werfen.

## Artikel 26

Stacheldrahtzäune sind an öffentlichen Wegen untersagt. Tore von Viehweiden, die an öffentliche Wege grenzen, müssen sich nach innen öffnen.

## Artikel 27

Kellereingänge und andere auf den Fußwegen oder auf der Fahrbahn angelegte Öffnungen müssen geschlossen bleiben, sofern keine Maßnahmen zum Schutz der Passanten getroffen wurden. Sie dürfen nur tagsüber genau in der erforderlichen Zeit geöffnet sein.

## Artikel 28

Bäume, Büsche oder Pflanzen sind von den für sie zuständigen Personen so zu schneiden, dass kein Ast den Verkehr durch Hinausragen auf den öffentlichen Weg oder durch Sichtbehinderung stört. Andernfalls setzt der Bürgermeister die Frist fest, in der die Arbeiten durchgeführt werden müssen. Bei Abwesenheit, Weigerung oder Säumigkeit des Eigentümers sorgt die Gemeindeverwaltung auf Kosten des Eigentümers für die Durchführung der Arbeiten. Allerdings findet das Recht auf Schneiden der Wurzeln und Äste nicht auf Bäume Anwendung, die unter das Gesetz zum Naturschutz oder zum Schutz nationaler Sehenswürdigkeiten und Denkmäler fallen, sowie auf über 30 Jahre alte Bäume am Waldrand, die zu einem Wald mit mehr als einem Hektar Fläche gehören.

## Artikel 29

Die Bewohner sind gehalten, die Gehwege vor ihren Gebäuden sauber zu halten.

Bei Frost ist es untersagt, Wasser über Gehwege, Bankette oder andere Teile der öffentlichen Wege auszuleeren.



## Artikel 30

Es ist untersagt, auf Fenstersimse oder andere Teile des Gebäudes, die an öffentliche Wege grenzen, Objekte aller Art zu stellen, ohne die erforderlichen Vorkehrungen gegen ihr Herunterfallen zu treffen.

Unbeschadet der Notwendigkeit, die Genehmigungen einzuholen, die aufgrund anderer Bestimmungen in Gesetzen und Vorschriften erforderlich sind, müssen die Objekte, die in der direkten Umgebung öffentlicher Wege platziert, an Gebäudefassaden angebracht oder über öffentliche Wege gehängt werden, so installiert sein, dass Sicherheit und ungestörte Passierbarkeit gewährt sind.

## KAPITEL III. ÖFFENTLICHE ORDNUNG

### Artikel 31

Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es untersagt, Spiele oder Wettbewerbe in Siedlungen zu organisieren, dort Feuerwerkskörper zu zünden, Illuminationen vorzunehmen und Aufführungen oder Ausstellungen zu veranstalten.

### Artikel 32

Das Verändern der Funktionsweise von öffentlicher Beleuchtung, Scheinwerfern und Farblichtsignalen zur Verkehrsregelung ist untersagt.

### Artikel 33

Das Entzünden von Feuer auf öffentlichen Wegen ist untersagt. Feuer, die in Innenhöfen, Gärten und auf anderen Flächen entzündet werden, müssen permanent überwacht werden und dürfen weder die Nachbarn stören noch den Verkehr gefährden. Es müssen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, um eine Ausbreitung des Feuers zu vermeiden.

Außerdem ist es untersagt:

a) Glut oder heiße Asche in Behältnisse aus brennbarem Material einzufüllen; Behältnisse, die solche Glut oder Asche enthalten, müssen sich an Orten befinden, an denen jegliche Brand- oder Vergiftungsgefahr ausgeschlossen ist;

b) offenes Feuer zum Beleuchten, Heizen oder Arbeiten an Orten und in Räumen zu verwenden, an denen eine besondere Brandgefahr besteht; in Fällen, in denen Arbeiten mit Geräten durchgeführt werden müssen, die über eine offene Flamme verfügen, sind alle Maßnahmen zu ergreifen, um den Ausbruch eines Feuers zu vermeiden;

c) an Orten und in Räumen zu rauchen, an/in denen mit leicht entflammaren oder explosiven Produkten und Materialien hantiert wird oder solche gelagert werden;

Auch das Abstellen und Parken von Fahrzeugen und Baumaschinen, mit denen leicht entflammare oder explosive Materialien transportiert werden, ist untersagt. Beim Halten zum Be- und Entladen sind alle Sicherheits- und Schutzmaßnahmen zu ergreifen. Dieselben Schutzmaßnahmen sind für leere Fahrzeuge und Baumaschinen zu ergreifen, die zum Transport von leicht entflammaren flüssigen oder gasförmigen Stoffen gedient haben.

### Artikel 34

Die Eigentümer müssen die Schornsteine stets in gutem Zustand halten. Es ist untersagt, Schornsteine zu nutzen, die aus irgendeinem Grund eine Brandgefahr darstellen. Schornsteine von Haushalten, die mit festen Brennstoffen beheizt werden, sind mindestens jährlich zu fegen. Die anderen Schornsteine sind mindestens alle drei Jahre zu kontrollieren und bei Bedarf zu reinigen.

Diese Pflicht kommt dem Bewohner des Gebäudeteils zu, in dem der Schornstein verläuft. Bei Schornsteinen, die Teil einer gemeinschaftlichen Heizungsanlage sind, obliegen diese Pflichten dem Eigentümer, sofern dieser nicht eine andere Person damit beauftragt hat. Im Falle einer Eigentümergemeinschaft obliegt sie dem Hausverwalter.

### Artikel 35

Es ist untersagt, öffentliche Wege und ihre Nebenanlagen sowie jegliches öffentliches oder privates Eigentum absichtlich oder durch mangelnde Umsicht zu zerstören, zu beschmutzen oder zu beschädigen.

### Artikel 36

Es ist untersagt, jedwede Schilder, Warnsignale und Anzeigevorrichtungen, Messgeräte sowie rechtmäßig installierte Schilder mit Straßennamen und Hausnummern zu verdecken, zu überdecken, zu versetzen oder zu entfernen.

### Artikel 37

Es ist untersagt, Haushaltsabwässer, schmutzige Flüssigkeiten aller Art oder Materialien, welche die sichere Passierbarkeit oder die öffentliche Gesundheit gefährden könnten, auf öffentliche Wege zu leiten oder über diese ablaufen zu lassen. Es ist untersagt, auf öffentliche Wege zu urinieren oder auf brachliegende oder unbebaute Flächen – unabhängig davon, ob diese umzäunt sind oder nicht – gesundheitsgefährdende oder unhygienische Materialien, Objekte oder Erzeugnisse auszugießen, abzulegen oder sie dort zu entsorgen.

Jeder Eigentümer eines Grundstücks ist verpflichtet, dieses sauber zu halten, um die öffentliche Gesundheit und Sicherheit zu gewährleisten. Er ist verpflichtet, zwei Mal im Jahr zu mähen. Andernfalls setzt der Bürgermeister die Frist fest, in der die Arbeiten durchgeführt werden müssen. Bei Abwesenheit, Weigerung oder Säumigkeit des Eigentümers sorgt die Gemeindeverwaltung auf Kosten des Eigentümers für die Durchführung der Arbeiten.

### Artikel 38

Das Hochklettern an öffentlichen Gebäuden und Denkmälern, an Gittern oder anderen Umzäunungen, an Pfählen für Straßenbeleuchtung oder Verkehrsschilder sowie an Bäumen, die entlang öffentlicher Wege gepflanzt sind, ist untersagt.

### Artikel 39

Sofern keine Genehmigung seitens des Bürgermeisters besteht, ist es natürlichen und juristischen Personen des privaten Rechts untersagt, öffentliche Wege mit Schildern, Symbolen, Inschriften, Zeichnungen, Bildern und Malereien zu versehen.

### Artikel 40

Es ist untersagt, Manipulationen an Leitungen, Kanalisation, Verkabelung und öffentlichen Anlagen vorzunehmen, insbesondere deren Wasserhähne oder Absperrventile zu bedienen oder zu verstellen, ihre Abdeckungen oder Roste zu versetzen und Materialien aller Art einzuführen.

### Artikel 41

Jeder ungerechtfertigte Anruf bei Dienststellen der Großherzoglichen Polizei und bei jedem staatlichen oder kommunalen Rettungs- und Katastrophendienst ist untersagt. Es ist untersagt, Alarm- oder Warnsignale dieser Dienste nachzuahmen oder zu verwenden.

### Artikel 42

Es ist untersagt, das Nahen oder die Anwesenheit von Beamten der Großherzoglichen Polizei anzukündigen, um die Ausübung ihres Amtes zu erschweren.



## Artikel 43

Jede Störung der öffentlichen Ordnung durch Vandalismus oder böswilliges Handeln ist untersagt.

Insbesondere ist Folgendes untersagt:

- an den Haustüren zu klingeln oder zu klopfen oder sich des Telefonnetzes zu bedienen, um die Bewohner zu stören;
- Anlagen von allgemeinem Interesse sowie Geldautomaten und andere derartige Apparate außer Betrieb zu setzen oder zu verstellen.

## Artikel 44

Das Ausklopfen oder Ausschütteln von Teppichen, Fußmatten, Decken, Matratzen, Bettwäsche und Tüchern oder anderen ähnlichen Objekten auf öffentlichen Wegen oder an Türen, Fenstern, auf Balkonen oder Terrassen, die direkt an öffentlichen Wegen liegen, ist untersagt. Dasselbe Verbot findet bei Türen, Fenstern, Balkonen oder Terrassen Anwendung, die nicht direkt an öffentlichen Wegen liegen, aber Teil eines Gebäudes mit mehreren Haushalten sind. Im Allgemeinen sind solche Hausarbeiten untersagt, wenn Nachbarn oder Passanten dadurch gestört werden.

## Artikel 45

Das Halten von Tieren in Wohnhäusern und ihren Nebengebäuden sowie in Nachbarschaft zu einer Wohnung ist nur unter der Bedingung erlaubt, dass alle erforderlichen Hygienemaßnahmen ergriffen und alle Nachteile für Dritte vermieden werden. Genauso ist es verboten, Tiere anzulocken, wenn dies die Gesundheit der Nachbarn gefährdet oder sich diese dadurch gestört fühlen.

## Artikel 46

Es ist untersagt, in der Öffentlichkeit in anstößiger oder skandal-erregender Kleidung aufzutreten. Außerdem ist es untersagt, auf öffentlichen Wegen und Plätzen – wie in Kapitel II, Artikel 15 Absatz 2 und 3 definiert – in Badekleidung oder mit freiem Oberkörper umherzulaufen oder sich aufzuhalten.

## Artikel 47

Es ist jeder Person untersagt, in Straßen, auf Plätzen und an öffentlichen Orten mit verdecktem Gesicht oder verumumt zu erscheinen.

## Artikel 48

Bei Sportveranstaltungen und anderen Versammlungen ist es untersagt, die Sicherheit oder Unversehrtheit von Teilnehmern und Öffentlichkeit durch sein Verhalten zu gefährden.

## KAPITEL IV. SPIELPLÄTZE

### Artikel 49

Öffentliche Spielplätze sind mit einem speziellen Schild mit dem Vermerk „Aires de jeux / Spielplätze“ und/oder „Spillplaz“ gekennzeichnet.

### Artikel 50

Spielplätze können ganz oder in Teilen durch Beschluss des Schöffenrats Kindern bestimmter Altersstufen vorbehalten sein. Kinder können von Erwachsenen begleitet werden. Die Nutzungsbedingungen für die Spielgeräte werden den Nutzern auf Schildern bekannt gegeben.

### Artikel 51

Die Spielplätze stehen der Öffentlichkeit zu folgenden Zeiten zur Verfügung:

- Frühjahr / Sommer: von 07.00 bis 22.00 Uhr
- Herbst / Winter: von 08.00 bis 20.00 Uhr.

### Artikel 52

Es ist untersagt, die Spielplätze unter Verstoß gegen die für die Öffnung und Nutzung der Kinderspielgeräte festgelegten Regeln zu belegen.

## KAPITEL V. GELDSTRAFEN

### Artikel 53

Unbeschadet strengerer, gesetzlich vorgesehener Strafen werden Verstöße gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung mit einem Bußgeld belegt.

Der Mindestbetrag des polizeilich verhängten Bußgeldes liegt bei 25,00 Euro und der Höchstbetrag bei 250,00 Euro.

## KAPITEL VI. AUFHEBUNGSBESTIMMUNG

### Artikel 54

Die Verordnung gegen Lärm vom 5. August 1974 ist aufgehoben.





## Règlement général de police du 7 février 2012

### CHAPITRE I. TRANQUILLITÉ PUBLIQUE

#### Article 1er

Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs et par l'allumage de pétards entre 22.00 et 08.00 heures.

#### Article 2

Les propriétaires ou gardiens d'animaux domestiques (à l'exclusion des animaux d'élevage) sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

#### Article 3

L'intensité des appareils de radio et de télévision ainsi que de tous les autres appareils servant à la reproduction de sons employés à l'intérieur des immeubles doit être réglée de façon à ne pas gêner le voisinage. En aucun cas, ces appareils audiophiles ne peuvent être utilisés à volume démesurément élevé, ni à l'intérieur des immeubles, ni sur les balcons ou à l'air libre, si des tiers peuvent être incommodés.

Les prescriptions du 1er alinéa valent également pour les instruments de musique de tout genre, ainsi que pour le chant et les déclamations.

#### Article 4

Il est défendu de faire fonctionner en public les appareils mentionnés au 1er alinéa de l'article précédent et cela notamment sur les lieux, places et voies publics, dans les établissements, lieux de récréation, plaines de jeux, jardins, bois et parcs publics. Font exception les appareils se trouvant dans les véhicules privés, lorsque des tiers n'en sont pas incommodés.

#### Article 5

Défense est faite aux propriétaires et exploitants de débits de boissons, restaurants, salles de concert, lieux de réunion, dancings et autres lieux d'amusement d'y tolérer toute espèce de chant et de musique, de faire fonctionner les appareils énumérés aux articles précédents après 01.00 heures et avant 07.00 heures du matin. Toutefois dans le cas où l'heure de fermeture a été reculée, cette défense ne s'applique qu'à partir de la nouvelle heure de fermeture.

#### Article 6

Sans préjudice des dispositions de l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939 concernant l'usage des appareils radiophoniques, des gramophones et des haut-parleurs et, sous réserve de la réglementation applicable aux foires, kermesses et autres réjouissances publiques dûment autorisées, l'usage des haut-parleurs installés à l'extérieur des maisons ou propageant le son au-dehors ainsi que des haut-parleurs ambulants est interdit de 22.00 heures à 07.00 heures. Sous les mêmes réserves, cet usage est interdit même le jour aux abords des écoles (sauf pendant les vacances scolaires), des lieux de culte, des cimetières, des hôpitaux, des cliniques, des institutions pour personnes âgées et/ou handicapées.

#### Article 7

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux (exception travaux saisonniers à réaliser par les agriculteurs et viticulteurs) entre 22.00 et 07.00 heures lorsque des tiers peuvent être importunés sauf:

- en cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate
- en cas de travaux d'utilité publique
- les exceptions prévues par les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

L'utilisation des conteneurs à verre est interdite aux mêmes heures.

#### Article 8

En cas de gêne pour le voisinage, il est interdit de jouer aux quilles après 24.00 heures et avant 08.00 heures. Seront punissables en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

#### Article 9

Pendant la nuit le bruit causé par la fermeture des portières d'automobiles et des portes de garages, ainsi que par l'arrêt et le démarrage des véhicules ne doit pas incommoder les tiers.

#### Article 10

Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le bruit en faisant usage d'appareils, de machines ou d'installations de n'importe quel genre, il doit être rendu supportable en limitant la durée des travaux, en les échelonnant ou en les faisant effectuer à des endroits mieux appropriés.

#### Article 11

Les travaux industriels et artisanaux bruyants doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans les locaux fermés, portes et fenêtres closes à l'exception d'un chantier temporaire et d'urgence.

#### Article 12

Pour les travaux de construction, les prescriptions suivantes sont applicables:

- a) Les machines employées à des travaux de construction ou d'aménagement doivent être actionnées par la force électrique lorsque cela est possible. A proximité des crèches, des écoles et instituts scientifiques, des lieux de culte, des cimetières, des hôpitaux, des cliniques ou autres institutions pour personnes âgées et/ou handicapées, un autre mode de propulsion ne peut être utilisé qu'avec une autorisation expresse du bourgmestre.
- b) La présente disposition vaut également pour les marteaux automatiques et les perceuses.
- c) Lorsque des moteurs à explosion peuvent être utilisés, ils doivent être munis d'un dispositif efficace d'échappement silencieux.
- d) Le bruit des compresseurs ou des appareils pneumatiques, des pompes ou des machines semblables doit être atténué d'une manière efficace par des installations appropriées, notamment au moyen des housses absorbant les ondes sonores.
- e) Lorsque des tiers peuvent être incommodés, il est interdit d'employer des machines, qui par suite de leur âge, usure ou mauvais entretien provoquent un surcroît de bruit.
- f) Il est interdit de laisser tourner à vide les machines bruyantes.
- g) Les travaux bruyants, notamment les travaux de sciage doivent, dans la mesure du possible, être effectués dans des locaux fermés, portes et fenêtres closes.



## Article 13

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit en semaine entre 20.00 et 07.00 heures et les samedis avant 08.00 heures et après 18.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit d'office.

## Article 14

Les propriétaires ou gardiens de systèmes d'alarme acoustique doivent prendre les dispositions nécessaires pour éviter que la tranquillité publique ne soit troublée par le déclenchement abusif des sirènes.

## CHAPITRE II.

### SURETÉ ET COMMODITÉ DU PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES PUBLIQUES.

## Article 15

Toute personne qui fait usage de la voie publique en contravention aux lois et règlements ou qui gêne la circulation est tenue de se conformer immédiatement aux ordres des agents de la police grand-ducale.

Pour les besoins de la présente, la voie publique est définie conformément au règlement grand-ducal du 18 mars 2000 modifiant l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques, à savoir :

Toute l'emprise d'une route ou d'un chemin ouvert à la circulation publique comprenant la chaussée, les trottoirs, les accotements et les dépendances, y inclus les talus, les buttes antibruit et les chemins d'exploitation nécessaires à l'entretien de ces dépendances. Les places publiques, les pistes cyclables et les chemins pour piétons font également partie de la voie publique.

## Article 16

Il est défendu d'entraver la libre circulation sur la voie publique, soit en s'y arrêtant sans motif légitime ou sans autorisation spéciale, soit en provoquant des attroupements. Les cortèges devant circuler sur la voie publique sont à déclarer au bourgmestre en principe au moins huit jours avant la date prévue par les organisateurs.

## Article 17

Il est défendu d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins. L'autorisation peut être assortie de conditions de nature à maintenir la liberté et la commodité du passage, la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques.

## Article 18

Les distributeurs de tracts, annonces, affiches volantes et insignes ne peuvent interpellier, accoster ou suivre les passants, ni entraver la libre circulation sur la voie publique.

## Article 19

Sans préjudice des autorisations délivrées en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires, il est interdit d'encombrer sans nécessité les rues, les places ou toutes autres parties de la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tous autres objets, soit en y procédant à des travaux quelconques; les marchandises ou matériaux, déchargés ou destinés à être chargés, doivent être immédiatement éloignés de la voie publique, après quoi celle-ci doit être débarrassée avec soin de tous les déchets ou ordures.

## Article 20

Tous travaux présentant quelconque danger pour les passants doivent être indiqués par un signe bien visible, avertisseur du danger. Si ces travaux présentent un danger particulier, le bourgmestre peut prescrire des précautions supplémentaires appropriées.

## Article 21

Sans préjudice des dispositions du règlement sur les bâtisses, les trous et excavations se trouvant aux abords de la voie publique doivent être solidement couverts ou clôturés par ceux qui les ont ouverts.

## Article 22

Il est défendu, sans l'autorisation du bourgmestre, d'utiliser des explosifs pour la démolition de constructions, le creusement de fondations, de fosses ou autres travaux analogues et, d'une façon générale, de lancer ou de faire éclater dans les agglomérations, des matières fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes.

## Article 23

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques. Les propriétaires et gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie de zones résidentielle, piétonne, sportive et récréative, les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Ils sont tenus d'enlever les excréments.

## Article 24

Il est défendu de faire des glissoires, de glisser, de patiner ou de luger sur une partie quelconque de la voie publique, sauf aux endroits destinés ou réservés à ces fins.

## Article 25

Il est interdit de lancer des pierres ou autres projectiles dans les rues, places et voies publiques.

## Article 26

Les clôtures en fils barbelés sont interdites le long de la voie publique. Les portes des parcs à bétail bordant la voie publique doivent s'ouvrir vers l'intérieur.

## Article 27

Les entrées de cave et les autres ouvertures aménagées dans le trottoir ou sur la chaussée doivent rester fermées à moins que des mesures nécessaires pour protéger les passants ne soient prises. Elles ne peuvent être ouvertes que pendant le jour et le temps strictement nécessaire.

## Article 28

Les arbres, arbustes ou plantes sont à tailler par ceux qui en ont la garde, de façon qu'aucune branche ne gêne la circulation que ce soit en faisant saillie sur la voie publique ou en empêchant la bonne visibilité.

Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire.

Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.



## Article 29

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leurs immeubles.

Pendant les gelés, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

## Article 30

Il est interdit de placer sur les appuis de fenêtre ou autres parties des édifices bordant les voies publiques un objet quelconque sans prendre les dispositions nécessaires pour en empêcher la chute.

Sans préjudice de la nécessité de se munir des autorisations requises par d'autres dispositions légales ou réglementaires, les objets placés aux abords de la voie publique, apposés aux façades des bâtiments ou suspendus au-dessus de la voie publique doivent être installés de façon à assurer la sécurité et la commodité du passage.

## CHAPITRE III. ORDRE PUBLIC

### Article 31

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours dans les agglomérations, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

### Article 32

Il est défendu de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public, des projecteurs d'illumination et des signaux colorés lumineux réglant la circulation.

### Article 33

Il est défendu d'allumer un feu sur la voie publique. Les feux allumés dans les cours, jardins et autres terrains doivent être constamment surveillés et ne peuvent ni incommoder les voisins ni rendre la circulation dangereuse. Toutes les mesures de sécurité doivent être prises pour éviter une propagation du feu.

Il est défendu en outre:

- a) de placer de la braise ou des cendres non éteintes dans des récipients en matière combustible. Les récipients contenant ces braises ou cendres doivent être placés à des endroits où tout danger d'incendie et d'intoxication est exclu;
- b) de se servir d'une flamme ouverte pour l'éclairage, le chauffage ou le travail dans des endroits et locaux présentant un danger particulier d'incendie. Dans les cas où des travaux avec des appareils à flamme ouverte doivent être exécutés, toutes les mesures doivent être prises pour éviter l'éclosion d'un incendie;
- c) de fumer dans les endroits et locaux où sont manipulés ou entreposés des produits et matières facilement inflammables ou explosifs.

Sont interdits également le stationnement et le parage sur la voie publique des véhicules et engins transportant des produits facilement inflammables ou explosifs. Lors des arrêts pour le chargement et le déchargement, toutes les mesures de sécurité et de protection doivent être prises. Cette même défense vaut pour les véhicules et engins vides, ayant servi au transport de produits liquides ou gazeux facilement inflammables.

## Article 34

Les propriétaires sont tenus d'entretenir constamment les cheminées en bon état. Il est interdit de se servir de cheminées qui présentent des dangers d'incendie pour quelque cause que ce soit. Les cheminées des foyers alimentées par des combustibles solides doivent être ramonées au moins tous les ans. Les autres cheminées doivent être inspectées et, en cas de besoin, nettoyées au moins tous les trois ans.

Les obligations incombent à l'occupant de la partie du bâtiment que la cheminée dessert. Pour les cheminées d'installation de chauffage communes, ces obligations incombent au propriétaire, à moins qu'il n'en ait chargé une autre personne. En cas de copropriété indivise, elles incombent au syndic.

## Article 35

Il est défendu soit intentionnellement soit par manque de précaution de détruire, de salir ou de dégrader les voies publiques et leurs dépendances ainsi que toute propriété publique ou privée.

## Article 36

Il est défendu de couvrir, de masquer, de déplacer ou d'enlever de quelque façon que ce soit les signes et signaux avertisseurs et indicateurs quelconques, les appareils de perception, de même que les plaques des noms de rue et de numérotage des constructions, légalement établis.

## Article 37

Il est interdit de jeter sur la voie publique ou d'y laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique, d'y uriner, de déverser, déposer ou jeter sur les terrains incultes ou non bâtis, clôturés ou non, quelque matière, objet ou produit que ce soit nuisible à la santé ou à l'hygiène.

Tout propriétaire de terrain est obligé de le tenir dans un état de propreté afin de garantir la salubrité et la sécurité publique. Il est obligé de procéder au fauchage 2 fois par an. Dans le cas contraire, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux devront être exécutés. En cas d'absence, de refus ou de retard du propriétaire, l'administration communale pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire.

## Article 38

Il est défendu d'escalader les bâtiments et monuments publics, les grilles ou autres clôtures, les poteaux d'éclairage ou de signalisation publiques, ainsi que les arbres plantés le long de la voie publique.

## Article 39

Sauf autorisation du bourgmestre, il est interdit aux personnes physiques ou morales de droit privé de couvrir la voie publique de signes, emblèmes, inscriptions, dessins, images ou peintures.

## Article 40

Il est défendu de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques, notamment d'en manœuvrer ou dérégler les robinets ou vannes, d'en déplacer les couvercles ou grilles et d'y introduire des matières quelconques.

## Article 41

Tout appel non justifié adressé aux services de la police grand-ducale, ainsi qu'à tout service étatique ou communal de secours et d'intervention est interdit. Il est défendu d'imiter ou d'utiliser les signaux d'alarme ou d'avertissement de ces services.

## Article 42

Il est défendu de signaler l'approche ou la présence des agents de la police grand-ducale dans le but d'entraver l'accomplissement de leur service.



## Article 43

Toute perturbation de l'ordre public par des actes de vandalisme ou de malice est défendue.

Il est interdit notamment:

- de sonner ou de frapper aux portes des maisons ou de se servir du réseau téléphonique dans le but d'importuner les habitants.
- de mettre hors d'usage ou de dérégler les installations servant à un but d'intérêt général, ainsi que les distributeurs automatiques et autres appareils du même genre.

## Article 44

Il est interdit de battre ou de secouer les tapis, paillasons, couvertures, matelas, literies, torchons ou autres objets analogues sur la voie publique ou aux portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses donnant immédiatement sur la voie publique. La même défense s'applique si ces portes, fenêtres, balcons ou balcons-terrasses, bien qu'ils ne donnent pas immédiatement sur la voie publique, font partie d'un immeuble occupé par plusieurs ménages. D'une façon générale, il est interdit de vaquer à ce travail si les voisins ou les passants en sont incommodés.

## Article 45

Il n'est permis de tenir dans les maisons d'habitation et leurs dépendances ainsi que dans le voisinage d'une habitation des animaux qu'à condition de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires et d'éviter tous inconvénients quelconques à des tiers. Il est de même interdit d'attirer des animaux quand cette pratique est une cause d'insalubrité ou de gêne pour le voisinage.

## Article 46

Il est défendu de paraître en public dans une tenue indécente ou pouvant donner lieu à scandale. Il est encore défendu de se promener ou de séjourner en maillot de bain ou torse nu sur les voies ou places publiques telles que définies au chapitre II, article 15 alinéas 2 et 3.

## Article 47

Il est défendu à toute personne de paraître dans les rues, places et lieux publics à visage couvert ou cagoulée.

## Article 48

Lors de manifestations sportives et d'autres rassemblements il est interdit de mettre en danger par son comportement la sécurité ou l'intégrité des participants et du public.

## CHAPITRE IV. AIRES DE JEUX

### Article 49

Les aires de jeux ouvertes au public sont signalisées par un panneau spécial portant la mention «Aires de jeux» et/ou «Spillplaz».

### Article 50

Les aires de jeux peuvent, en totalité ou en partie, être réservées par décision du collège des bourgmestre et échevins aux enfants de certaines catégories d'âge. Les enfants peuvent être accompagnés de personnes adultes. Les conditions d'utilisation des jeux sont portées à la connaissance des usagers par voie de panneaux.

### Article 51

Les aires de jeux sont ouvertes au public pendant les horaires suivants:

- printemps - été: de 07.00 heures à 22.00 heures
- automne - hiver: de 08.00 heures à 20.00 heures.

### Article 52

Il est interdit d'occuper les aires de jeux en contravention aux règles fixées pour l'ouverture et l'utilisation des jeux pour enfants.

## CHAPITRE V. PENALITÉS

### Article 53

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une peine de police.

L'amende en matière de police est de 25,00 Euros au moins et de 250,00 Euros au plus.

## CHAPITRE VI. DISPOSITION ABROGATOIRE

### Article 54

Est abrogé le règlement contre le bruit du 5 août 1974.

**Ainsi arrêté par le conseil communal à Bous.**



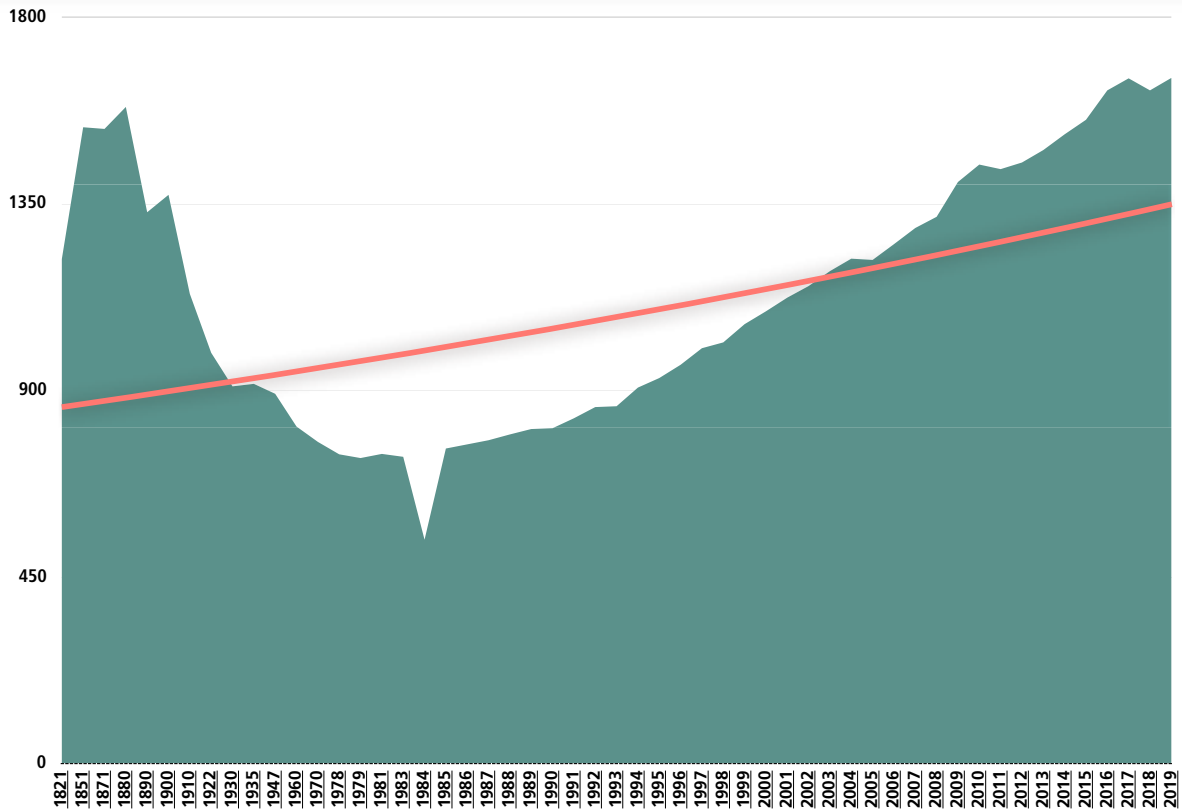


## Composition de la population par nationalité et localité

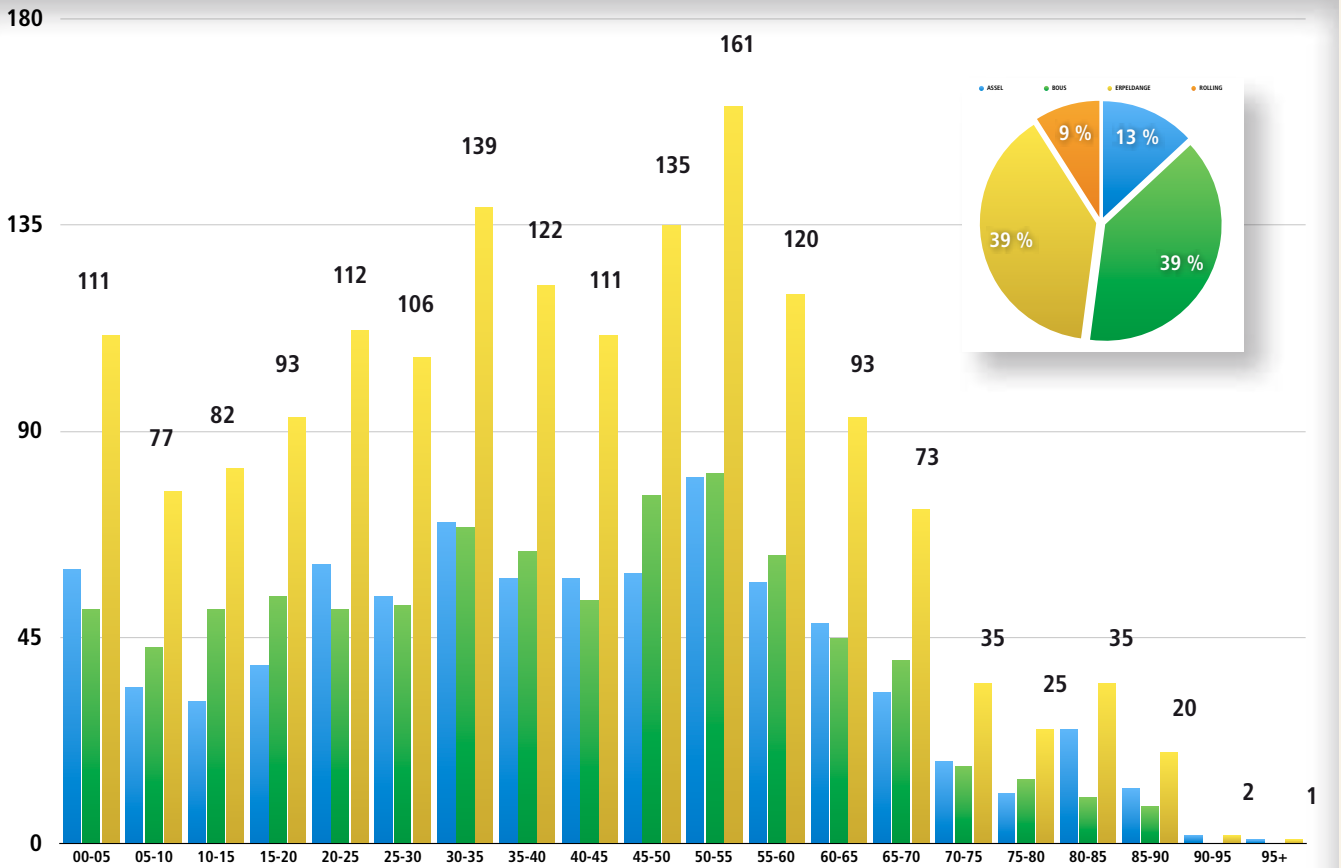
| NATIONALITÉ               | ASSEL      | BOUS       | ERPELDANGE | ROLLING    | TOTAL       | PART EN %      |
|---------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|----------------|
| afghane                   |            | 7          |            |            | 7           | 0,42%          |
| allemande                 | 7          | 16         | 13         | 1          | 37          | 2,24%          |
| américaine                |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| autrichienne              |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| belge                     | 1          | 7          | 18         | 1          | 27          | 1,63%          |
| béninoise                 |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| bosnienne                 |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| brésilienne               | 1          | 3          |            | 1          | 5           | 0,30%          |
| britannique               | 5          | 4          | 5          | 3          | 17          | 1,08%          |
| bulgare                   |            | 5          |            |            | 5           | 0,30%          |
| camerounaise              |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| cap-verdienne             |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| chinoise                  |            |            | 2          |            | 2           | 0,12%          |
| congolaise                |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| danoise                   |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| dominicaine               |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| égyptienne                |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| espagnole                 |            | 1          | 5          |            | 6           | 0,38%          |
| finlandaise               |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| française                 | 8          | 31         | 36         | 10         | 85          | 5,43%          |
| gabonaise                 |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| ghanéenne                 |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| guinée-bissau             |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| iranienne                 |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| irlandaise                | 1          | 2          |            |            | 3           | 0,18%          |
| italienne                 | 1          | 7          | 2          | 6          | 16          | 1,02%          |
| ivoirienne                |            | 1          |            |            | 1           | 0,06%          |
| lettonne                  |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| <b>luxembourgeoise</b>    | <b>159</b> | <b>458</b> | <b>467</b> | <b>96</b>  | <b>1180</b> | <b>71,38%</b>  |
| marocaine                 | 1          |            | 2          |            | 3           | 0,18%          |
| monténégrine              |            |            | 4          |            | 4           | 0,24%          |
| néerlandaise              | 3          | 4          | 1          | 3          | 11          | 0,70%          |
| philippine                |            |            | 1          | 1          | 2           | 0,12%          |
| polonaise                 |            |            | 4          | 1          | 5           | 0,30%          |
| portugaise                | 21         | 77         | 63         | 23         | 184         | 11,77%         |
| roumaine                  | 4          | 3          | 2          | 1          | 10          | 0,60%          |
| sénégalaise               |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| serbe                     |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| slovaque                  |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| sud-africaine             |            |            |            | 1          | 1           | 0,12%          |
| suédoise                  | 4          |            | 5          |            | 9           | 0,57%          |
| suisse                    |            |            | 1          |            | 1           | 0,06%          |
| tchèque                   |            |            | 4          |            | 4           | 0,24%          |
| thailandaise              |            |            |            | 1          | 1           | 0,06%          |
| ukrainienne               |            | 2          |            |            | 2           | 0,12%          |
| <b>Total par localité</b> | <b>216</b> | <b>645</b> | <b>643</b> | <b>149</b> | <b>1653</b> | <b>100,00%</b> |



## Evolution de la population



## Composition de la population par tranche d'âge







## COMMUNE DE BOUS

Relevé des syndicats intercommunaux et autres associations et organisations,  
auxquels la commune de Bous est affiliée & Relevé des délégués

•

**Syndicat Intercommunal ayant pour objet la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation  
d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Remich (SIAER)**

Délégués: Beissel Joé, Zimmer Bernd

**Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaire de l'Est (SIDEST)**

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

**Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance  
des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (SIGRE)**

Délégué: Braun Pierre

**Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est (SIDERE)**

Délégué: Braun Pierre

**Centre régional de rencontre pour jeunes des communes de Bous, Remich et Stadtbredimus Asbl**

Délégués: Gonzalez Patricia, Rössler Aurore

**Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées - Club Senior Syrdall Heem**

Délégués effectifs: Gonzalez Patricia, Simon-Kill Netty

Délégué suppléant: Rössler Aurore

**Groupe d'Action Locale Leader Miselerland**

Délégué effectif: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

Délégué suppléant: Zimmer Bernd

**Office Régional du Tourisme de la Moselle luxembourgeoise (ORT Moselle)**

Délégué effectif: Zimmer Bernd

Délégué suppléant: Braun Pierre

**Office Social Commun Remich (OSCR)**

Président: Schanen Romain

**Conseil national des femmes du Luxembourg**

Délégué effectif: Gonzalez Patricia

Délégué suppléant: Rössler Aurore

**Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI)**

Pas de délégué

**Syndicat intercommunal à vocation multiple des Villes et Communes Luxembourgeoises pour la  
promotion et la sauvegarde d'intérêts communaux généraux et communs (SYVICOL)**

Pas de délégué

**Centre Intégré pour Personnes Âgées Remich - Commission de surveillance**

Délégué: Beissel Joé

Délégué suppléant: Gonzalez Patricia

**Association des Antennes Collectives**

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

**BIRK - Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton asbl (B.I.R.K.)**

Délégué effectif: Simon-Kill Netty

Délégué suppléant: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

**CREOS S.A. – Assemblée Générale**

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto

**CREOS S.A. – Comité de Coordination des Communes**

Délégué: Da Costa Araujo Antonio dit Toto





## Commission de l'aménagement, des bâtisses et de l'urbanisation

|                    |                          |                   |
|--------------------|--------------------------|-------------------|
| BEISSEL Joé        | 49, rue de Stadtbredimus | L-5408 Bous       |
| BRAUN Pierre       | 34a, rue de Luxembourg   | L-5408 Bous       |
| JOHANNNS Nic       | 8, rue Stinzinger        | L-5402 Assel      |
| MULLER Alain       | 6, rue de Luxembourg     | L-5408 Bous       |
| RECKINGER Claude   | 2, rue Michael Mees      | L-5407 Bous       |
| SCHONS Marc        | 4, rue du Brill          | L-5402 Assel      |
| SIMON René         | 1c, rue de Mondorf       | L-5421 Erpeldange |
| USELDINGER Raymond | 48, rue de Luxembourg    | L-5408 Bous       |
| ZIMMER Bernd       | 12, rue de Rolling       | L-5421 Erpeldange |

## Commission de l'environnement

|                         |                        |                   |
|-------------------------|------------------------|-------------------|
| BOUR Roby               | 15, Cité St Jean       | L-5407 Bous       |
| BRAUN Pierre            | 34a, rue de Luxembourg | L-5408 Bous       |
| DA COSTA ARAUJO Antonio | 4a, rue de Rolling     | L-5421 Erpeldange |
| FLAMMANG Jean-Louis     | 6, rue des Champs      | L-5443 Rolling    |
| SCHMIT Daniel           | 9, rue de Luxembourg   | L-5402 Assel      |
| STEFFEN Michel          | 57, rue de Luxembourg  | L-5402 Assel      |
| WOLFF Romain            | 25, Fräschepëlchen     | L-5421 Erpeldange |
| ZIMMER Bernd            | 12, rue de Rolling     | L-5421 Erpeldange |

## Commission de la circulation et du transport

|                  |                        |                   |
|------------------|------------------------|-------------------|
| HECK Roger       | 42b, rue de Luxembourg | L-5408 Bous       |
| HEINESCH Bernard | 2, rue d'Assel         | L-5443 Rolling    |
| JOHANNNS Nic     | 8, rue Stinzinger      | L-5402 Assel      |
| MULLER Alain     | 6, rue de Luxembourg   | L-5408 Bous       |
| RECKINGER Claude | 2, rue Michael Mees    | L-5407 Bous       |
| SCHONS Marc      | 4, rue du Brill        | L-5402 Assel      |
| SIMON René       | 1c, rue de Mondorf     | L-5421 Erpeldange |

## Commission culturelle

|                        |                    |                   |
|------------------------|--------------------|-------------------|
| HANSEN Kris            | 7, Cité St Jean    | L-5407 Bous       |
| HANSEN-RAMBOUX Pascale | 7, Cité St Jean    | L-5407 Bous       |
| JOHANNNS Nic           | 8, rue Stinzinger  | L-5402 Assel      |
| MULLER Marcel          | 1a, rue de Mondorf | L-5421 Erpeldange |
| RÖSSLER Aurore         | 32, rue d'Assel    | L-5443 Rolling    |
| SIMON-KILL Netty       | 1c, rue de Mondorf | L-5421 Erpeldange |

## Commission scolaire

|                             |                     |                     |
|-----------------------------|---------------------|---------------------|
| DA COSTA ARAUJO Antonio     | 4a, rue de Rolling  | L-5421 Erpeldange   |
| KAYSER Fabienne             | 2a, an der Flass    | L-5421 Erpeldange   |
| SCHONS Marc                 | 4, rue du Brill     | L-5402 Assel        |
| STEPHANY-MEYERS Sylvie      | Heesberhaff         | L-5402 Assel        |
| SIMON-KILL Netty            | 1c, rue de Mondorf  | L-5421 Erpeldange   |
| GODART Gilbert              | 17a, rue Principale | L-5465 Waldbredimus |
| SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie   | 6, om Hiewel        | L-5408 Bous         |
| GOERGEN-GREFFRATH Christine | 16, Fräschepëlchen  | L-5421 Erpeldange   |
| THILL-TRAUFLER Anne         | 3, rue Michael Mees | L-5407 Bous         |

## Commission de l'intégration

|                         |                          |                   |           |
|-------------------------|--------------------------|-------------------|-----------|
| BEISSEL Joé             | 49, rue de Stadtbredimus | L-5408 Bous       |           |
| BERTELLI Roberto        | 4a, rue Nauwiss          | L-5421 Erpeldange |           |
| BSARANI Sophie          | 5, rue des Champs        | L-5443 Rolling    |           |
| DA COSTA ARAUJO Antonio | 4a, rue de Rolling       | L-5421 Erpeldange |           |
| DE SOUSA Marinha        | 18a, rue de Lusembourg   | L-5408 Bous       | suppléant |
| DE SOUSA SCHOCK Viviane | 4, rue de Stadtbredimus  | L-5408 Bous       |           |
| OLIVEIRA Liliane        | 30, rue d'Oetrange       | L-5407 Bous       | suppléant |
| LINSTER Luc             | 47, rue de Scheuerberg   | L-5422 Erpeldange |           |
| LINSTER Carla           | 47, rue de Scheuerberg   | L-5422 Erpeldange |           |
| MARTINS Sara            | 16, rue d'Oetrange       | L-5407 Bous       |           |
| MULLER Marcel           | 1a, rue de Mondorf       | L-5421 Erpeldange | suppléant |
| PEREIRA Sylvie          | 3, Montée des Vignes     | L-5407 Bous       |           |
| RÖSSLER Aurore          | 32, rue d'Assel          | L-5443 Rolling    |           |





„Aal Gebräicher“



# Aus fréieren Zäiten

Fotoen: HALL Ernest



„De Kleeschen kënnt mat  
der Päerdkutsch d'Éiter  
Strooss erof“

Gipskaulen zu  
Ierpeldeng





Foto aus den 60er Joren:  
Erneuerung vum Kierchtuerm



# MANIFESTATIONS

## 2019



|                  |                |                                  |                                     |
|------------------|----------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| <b>JANUAR</b>    | 05.01.2019     | INTERCLUBCHAMPIONNAT             | DT IERPELDENG                       |
|                  | 11.01.2019     | CHRËSCHTBEEMECHERSAMMLUNG        | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 11.01.2019     | THEATER                          | BOUSER SPEKTAKEL                    |
|                  | 12.01.2019     | THEATER                          | BOUSER SPEKTAKEL                    |
|                  | 13.01.2019     | THEATER                          | BOUSER SPEKTAKEL                    |
|                  | 18.01.2019     | RECEPTION DE NOUVEL AN           |                                     |
|                  | 26.01.2019     | TRÄIPENOWEND                     | UNION REMICH BOUS                   |
| <b>FEBRUAR</b>   | 01.02.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 07.02.2019     | KONFERENZ IWWER IERFSCHAFTSRECHT | FRAEN A MAMMEN                      |
|                  | 08.02.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | BEIEVERÄIN                          |
|                  | 10.02.2019     | KANNERFUESBAL                    | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 15.02.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | MOTOCUB                             |
|                  | 25.02.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | ŒUVRES PAROISSIALES BOUS            |
|                  | 28.02.2019     | ALWEIBERBAL (Réimech)            | SUPPORTER CLUB URB                  |
| <b>MÄRZ</b>      | 10.03.2019     | BUERGBRENNEN                     | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 10.03.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | AMICALE SENIORS BOUS                |
|                  | 15.03.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | BRS                                 |
|                  | 16.03.2019     | GROUSS BOTZ                      | ËMWELTKOMMISSIOUN                   |
|                  | 22.03.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | DAMMENTURNVERÄIN                    |
|                  | 30.03.2019     | ZESUMME SPILLEN                  | KULTURKOMMISSIOUN                   |
|                  | 31.03.2019     | CHASSE AUX OEUFS                 | ELTERENVEREENEGUNG                  |
|                  |                |                                  |                                     |
| <b>ABRËLL</b>    | 19.04.2019     | GEBACKE FESCH                    | SUPPORTER CLUB URB                  |
|                  | 28.04.2019     | BASAR                            | FRAEN A MAMMEN                      |
| <b>MAI</b>       | 05.05.2019     | KOMMIOUN                         |                                     |
|                  | 16.05.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | CHORALE STE CECILE                  |
|                  | 23.05.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | FRAEN A MAMMEN                      |
|                  | 26.05.2019     | EUROPAWAHLEN                     |                                     |
| <b>JUNI</b>      | 01.06.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | DT IERPELDENG                       |
|                  |                |                                  |                                     |
| <b>JULI</b>      | 06.07.2019     | WISSEFESCHT UM GRÉIN             | UNION REMICH BOUS                   |
|                  | 07.07.2019     | WISSEFESCHT UM GRÉIN             | UNION REMICH BOUS                   |
|                  | 07.07.2019     | MASS BEIM RONNEBEECHEN           | FRAEN A MAMMEN/OEUVRES PAROISSIALES |
|                  | 14.07.2019     | DUERFFEST                        | DT IERPELDENG                       |
|                  | 20.07.2019     | DUERFFEST                        | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 21.07.2019     | DUERFFEST                        | AMICALE POMPJEEËN                   |
|                  | 26.07.2019     | GENERALVERSAMMLUNG               | UNION REMICH BOUS                   |
| <b>AUGUST</b>    | 15.08.2019     | MISS CRÉMANT                     | SUPPORTER CLUB URB                  |
|                  | 17.08.2019     | MISS CRÉMANT                     | SUPPORTER CLUB URB                  |
|                  | 18.08.2019     | MISS CRÉMANT                     | SUPPORTER CLUB URB                  |
|                  | 23+24+25.08.19 | MOTOCUB-TREFFEN                  | MOTOCUB                             |
| <b>SEPTEMBER</b> | 28.09.2019     | IVV-HIERSCHTMARSCH               | TRËNTENGER MUSEK                    |
| <b>OKTOBER</b>   | 26.10.2019     | MULLENOWEND                      | UNION REMICH BOUS                   |
| <b>NOVEMBER</b>  | 03.11.2018     | SAMMLERBOURSE                    | KULTURKOMMISSIOUN                   |
|                  | 09.11.2019     | HÄMMELSMARSCH                    |                                     |
|                  | 10.11.2019     | KIERMES AM DUERF                 | OEUVRES PAROISSIALES BOUS           |
|                  | 17.11.2019     | NOKIERMES                        | MOTOCUB                             |
|                  | 21.11.2019     | RENTNERFEIER                     | GEMENG BOUS                         |
|                  | 24.11.2019     | CÄCILIEFEIER                     | TRËNTENGER MUSEK                    |
|                  | 30.11.2019     | NIKLOSDAG/FETE ST NICOLAS        |                                     |

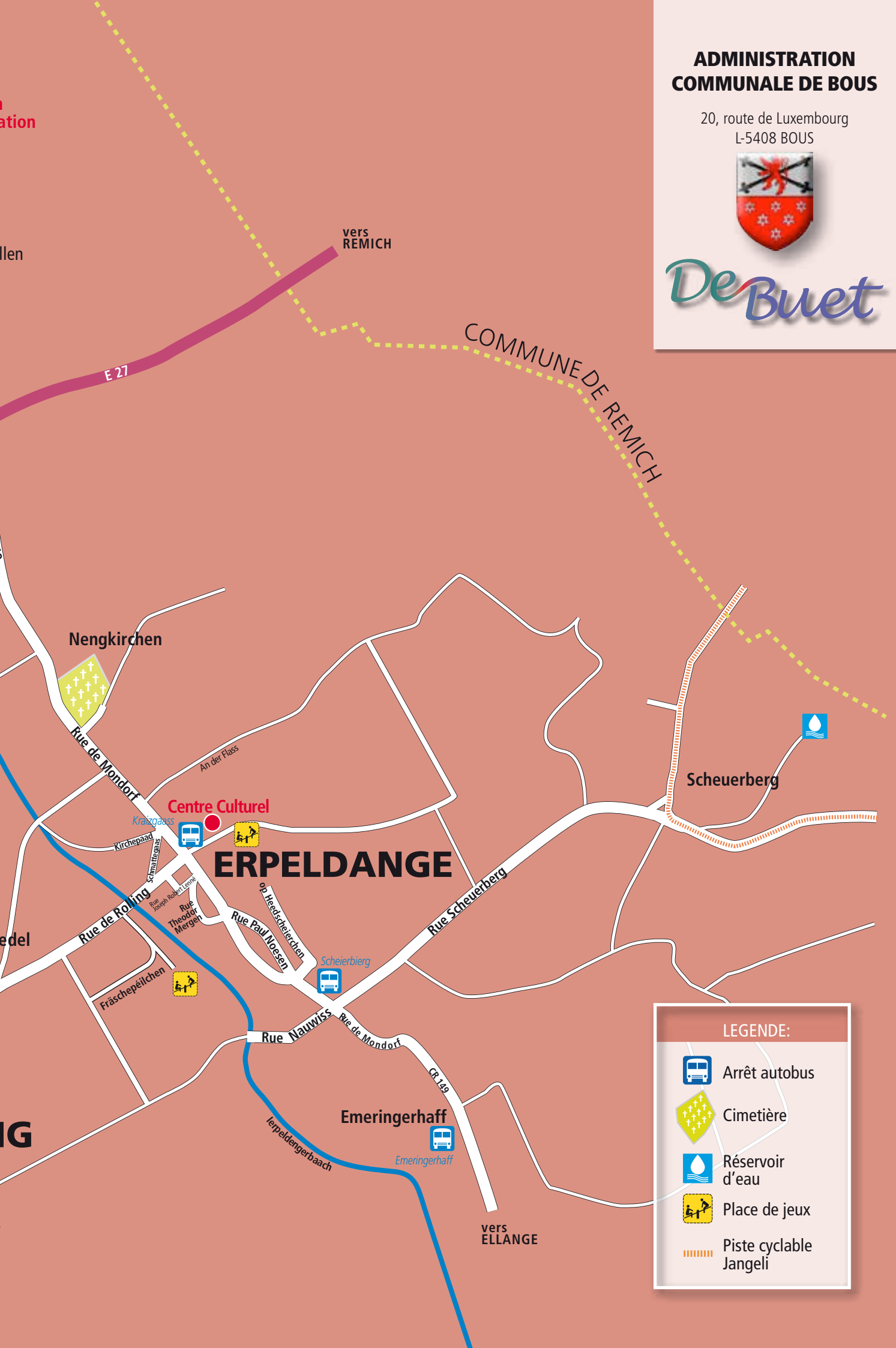


# ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS

20, route de Luxembourg  
L-5408 BOUS



DeBuet



## LEGENDE:



Arrêt autobus



Cimetière



Réservoir  
d'eau



Place de jeux



Piste cyclable  
Jangeli





www.bous.lu

www.bous.lu

www.bous.lu

www.bous.lu



**112**  
Pompiers/Ambulances

**113**  
Urgences  
police grand-ducale

**POLICE GRAND-DUCALE**  
Commissariat Remich  
B.P. 33 · L-5501 Remich  
2, rue de l'Europe · L-5531 Remich  
Téléphone: (+352) 244 77-500  
Fax: (+352) 244 77-299

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:  
page/Seite 75

**COMMUNE DE BOUS**  
mail@bous.lu · www.bous.lu  
20, route de Luxembourg, L-5408 Bous  
Téléphone: 23 66 92 76-21/20

Heures d'ouverture · Öffnungszeiten:  
Lundi, mardi, jeudi 08h00-11h45 et 13h15-17h00  
Mercredi 13h15-19h00, Vendredi 07h00-13h00  
Fermé Mercredi matin et Vendredi après-midi